

MOLENBEEK

INFO

nr 23

2007

Trimestriel **DECEMBRE** - Driemaandelijks **DECEMBER**

**Joyeuses fêtes de fin d'année !
Prettige eindejaarsfeesten!**

DOSSIER:
**Gare de l'Ouest
en mutation
Veranderingen
aan het Weststation**

**Un Molenbeekois champion du monde
Een Molenbeeks wereldkampioen**

5

**La Participation à votre écoute
De Participatiedienst als luisterend oor**

23

SOMMAIRE

■ Edito	3
■ Evénements	4 - 7
• Hommage à Jacqueline WOLFS, une grande dame	
• Un champion du monde à Molenbeek	
• La rénovation de l'Eglise Saint-Jean-Baptiste	
■ Dossier	8 - 15
• Le futur en marche de la Gare de l'Ouest	
■ Votre commune	16 - 17
• Bilan de la Cellule de coordination socio-économique	
■ Info	18 - 23
• Le comité consultatif des Seniors – PMR – Personnes handicapées	
• IMAL : l'art numérique en mouvement	
• Du côté de la Rive gauche du canal	
• La semaine de la solidarité internationale à Molenbeek	
• Prochaines initiatives du CPAS de Molenbeek	
• La Participation avec les citoyens	
■ Agenda	24 - 25
■ Tribune	26 - 27

MOLENBEEK INFO

Le bulletin d'information des habitants de Molenbeek-Saint-Jean

Editeur responsable : Philippe MOUREAUX, Bourgmestre

Coordination générale : Isabelle VAN MECHELEN

Secrétariat de rédaction : Emmanuel FRANCO

Traductions en néerlandais : Rudy DE BRUYN

Maison communale de Molenbeek-Saint-Jean : Rue du Comte de Flandre, 20, 1080 Molenbeek-Saint-Jean

Informations générales : 02 412 37 90 (Secrétariat communal).

Photos et illustrations : Sebahatin DEREBEY, Christophe CHAPEL – LA FONDERIE, Inter-Environnement Bruxelles asbl 2005, Brussels Urbis / Urban Platform, Guy Vandenbranden, Didier VANDENBOSCH, Bernadette Lejeune, Emmanuel Franco.

Merci à Serge MARBAIX pour son aide technique.

Imprimé sur du papier écologique aux normes Cyclus Print

Graphisme et impression : HAYEZ. Tél.: 02 413 02 39

Pour recevoir ce numéro : Emmanuel FRANCO. Service Participation, Rue du Comte de Flandre, 20 - 1080 Bruxelles. Tél.: 02 412 37 59

INHOUD

■ Edito	3
■ Evenementen	4 - 7
• Eerbetoon aan Jacqueline WOLFS, een onvergetelijke vrouw	
• Een wereldkampioen in Molenbeek	
• De renovatie van het Sint-Jan-Baptistvoorplein	
■ Dossier	8 - 15
• De toekomst van de site van het Weststation	
■ Uw gemeente	16 - 17
• Balans van de Cel voor sociaaleconomische coördinatie	
■ Info	18 - 23
• Het adviescomité voor «Senioren – PBM - Gehandicapten»	
• IMAL: digitale kunst in ontwikkeling	
• Aan de linkeroever van het kanaal	
• Volgende initiatieven van het OCMW van Molenbeek	
• De week van de internationale solidariteit in Molenbeek	
• Burgerparticipatie	
■ Agenda	24 - 25
■ Tribune	26 - 27

MOLENBEEK INFO

Het informatieblad voor de inwoners van Sint-Jans-Molenbeek

Verantwoordelijke uitgever: Philippe Moureaux, Burgemeester belast met Participatie

Algemene coördinatie: Isabelle VAN MECHELEN

Redactiesecretariaat: Emmanuel FRANCO.

Vertalingen in het Nederlands: Rudy DE BRUYN

Gemeentehuis van Sint-Jans-Molenbeek: Graaf van Vlaanderenstraat 20 1080 Sint-Jans-Molenbeek.

Algemene inlichtingen: 02 412 37 90 (Gemeentesecretariaat).

Foto's en illustraties : Sebahatin DEREBEY, Christophe CHAPEL – LA FONDERIE, Inter-Environnement Bruxelles asbl 2005, Brussels Urbis / Urban Platform, Guy Vandenbranden, Didier VANDENBOSCH, Bernadette Lejeune, Emmanuel Franco. Met dank aan Serge MARBAIX voor zijn technische hulp

Realisatie en Drukwerk: HAYEZ. Tél.: 02 413 02 39

Om dit nummer te verkrijgen: Emmanuel Franco. Dienst Participatie, Graaf van Vlaanderenstraat 20 - 1080 Brussel. Tél.: 02 412 37 59

Brèves :

- **CPAS** : bonne nouvelle pour le Pôle Insertion, regroupant les services d'aide à la recherche d'emploi «Cap JIM» et «Molenbeek Job Info». Il a reçu un nouveau subside du Fonds Social Européen, via le Service Public Fédéral de Programmation-Intégration sociale. Cet argent servira à soutenir des projets de guidance et de formation en matière d'emploi. Concrètement, des personnes sans emploi pourront acquérir une expérience professionnelle. Elles pourront ensuite la valoriser pour décrocher un contrat de travail dans le secteur privé ou public.
- **NOUVELLES HEURES D'OUVERTURE** depuis le 1er octobre, aux guichets des services de l'**Urbanisme**, de l'**Hygiène** et des **Permis d'environnement**. Désormais, ces services communaux vous sont ouverts le lundi de 14h00 à 17h30 et du mardi au vendredi de 7h45 à 12h00. Veuillez vous rendre à nos guichets à ces heures là.
- **LIRE ET ECRIRE** : depuis le 22 octobre 2007, la Locale Nord-Ouest de «Lire et Ecrire Bruxelles» a déménagé. Sa nouvelle adresse : avenue Jean Dubrucq, 82 (1er étage) à 1080 Bruxelles (à proximité du métro Ribaucourt). Tél. Accueil : 02 411 28 20 – Tél. Secrétariat : 02 420 71 82 – Fax : 02 421 15 09. Lors des permanences, l'accueil pour l'alphabétisation et le Français Langue étrangère continue d'avoir lieu le lundi et le jeudi, de 9h30 à 12h. E-mail : bxl.nord.ouest@lire-et-ecrire.be Plus d'infos sur internet : www.lire-et-ecrire.be

Nieuwsflitsen :

- **OCMW** : goed nieuws voor de Inschakelingsdienst, die de diensten voor hulp bij het zoeken naar werk, "Cap JIM" en «Molenbeek Job Info», groepeerd. Hij heeft een nieuwe subsidie gekregen van het Sociaal Europees Fonds via de Federale Overheidsdienst voor Programmering – Maatschappelijke Integratie. Met dit geld zullen begeleidings- en opleidingsprojecten inzake werkgelegenheid ondersteund worden. Concreet gezien, zullen werklozen beroepsveraring kunnen opdoen. Nadien zullen ze deze kunnen opwaarderen om een arbeidsovereenkomst in de privé-sector of de overheidssector in de wacht te kunnen slepen.
- **NIEUWE OPENINGSUREN** sinds 1 oktober voor de loketten van de diensten **Stedenbouw**, **Hygiëne** en **Milieuvergunningen**. Voortaan zullen deze gemeentediensten voor u geopend zijn op maandag van 14u00 tot 17u30, en van dinsdag tot vrijdag van 7u45 tot 12u. Gelieve u voortaan tijdens die uren naar onze loketten te begeven.
- **'LIRE ET ECRIRE'** : sinds 22 oktober 2007 is de Lokale Noord-West van «Lire et Ecrire Bruxelles» verhuisd. Haar nieuw adres: Jean Dubrucq laan 82 (1ste verdieping) te 1080 Brussel (nabij metrostation Ribaucourt). Tel. Onthaal : 02 411 28 20 – Tel. Secretariaat : 02 420 71 82 – Fax : 02 421 15 09. Tijdens de permanenties, blijft het onthaal voor alfabetisering en Frans Vreemde Taal plaatsvindend op maandag en donderdag, van 9u30 tot 12u. E-mail : bxl.nord.ouest@lire-et-ecrire.be Meer info op internet: www.lire-et-ecrire.be

EDITO VAN DE BURGEMEESTER

In de loop van de laatste jaren werden in het historisch centrum van onze gemeente verscheidene ambitieuze renovatieprojecten uitgevoerd. Het behoud en de zorgvuldige restauratie van oude gebouwen, die van het verleden van Sint-Jans-Molenbeek getuigen, met het oog op hun reconversie in het belang van de inwoners, zijn het gevolg van de wil om dit belangrijk patrimonium in de moderne wereld te integreren.

Dit is met name het geval van het voormalige Mommaertslyceum, waarin het Huis van culturen en sociale samenhang ondergebracht is, van de voormalige tabaksfabriek van Ajja, in de Vandermaelenstraat, van de voormalige meelfabriek die gelegen is in de wijk rond de Sint-Mariastraat en van het gebouw dat destijds ingenomen werd door Maatschappij L'Oreal, in de Vandenboogaerdestraat, waarin voortaan Gemeenschapscentrum Maritiem actief is, op een steenworp van de prestigieuze site van "Thurn & Taxis".

Bij alle initiatieven die tot op heden gevoerd zijn in het kader van de projecten die met diverse partners ontwikkeld werden om onze oudste wijken te vernieuwen, werd eraan gedacht deze gebouwen nieuw leven in te blazen. Deze laatste maken integraal deel uit van de geschiedenis van Sint-Jans-Molenbeek, maar dit betekent overigens niet dat de plannen voor de bouw van constructies die typisch zijn voor de XXIste eeuw, opgegeven moeten worden.

Ook de openbare ruimte heeft in de meeste van die gevallen van consequente herinrichting, zoals in de Sint-Mariastraat, die vandaag de dag, met haar gerenoveerde huizen, ruime voetpad, openbare bankjes, moderne verlichting, een van de gezelligste plekjes uit het centrum van Sint-Jans-Molenbeek is. Hetzelfde geldt voor het Sint-Jan-Baptistvoorplein, waarvan ook de kerk een belangrijke 'facelift' ondergaan heeft.

Uiteraard worden deze inspanningen voor de vernieuwing van al onze wijken doorgedreven. De volgende stap bestaat uit de volledige inrichting van de site van het Weststation, die voortaan geklasseerd is als "Zone van Gewestelijk Belang" en bestemd is om een van de belangrijkste trefpunten inzake openbaar vervoer uit het Brussels Gewest te worden. Het Weststation bevindt zich trouwens aan het verbindingspunt van de twee delen van Molenbeek.

Het Gemeentebestuur is uiteraard vastberaden om de kans te grijpen die dit project met zich meebrengt. Het is ongetwijfeld een van de grootste en meest uitdagende projecten die Sint-Jans-Molenbeek ooit ondernomen heeft.

Via wijkcontract "Rives Ouest", waarvan de start vanaf 2008 voorzien is, zal het Gemeentebestuur er dus voor zorgen, op een grondgebied dat te lang een virtuele grens tussen het historische en het nieuwe Molenbeek gevormd heeft, de ontsluiting te bevorderen van een dynamische wijk die op harmonieuze wijze ontwikkeld dient te worden, met een eerlijke spreiding tussen woonomgevingen, economische activiteiten en uitrustingen die onmiddellijk ter beschikking gesteld worden van de Molenbekenaren; en het geheel gaat gepaard met een consequenter communicatienetwerk.

**De Burgemeester,
Philippe MOUREAUX**



L'EDITORIAL DU BOURGMESTRE

Au cours de ces dernières années, le centre historique de notre commune a été le théâtre de plusieurs projets ambitieux de rénovation. La préservation et la minutieuse restauration de bâtiments anciens, témoins du passé de Molenbeek-Saint-Jean, en vue de leur reconversion en structures mises au service des habitants émanent d'une volonté d'intégrer dans la modernité cet important patrimoine.

C'est notamment le cas de l'ancien Lycée Mommaerts qui abrite désormais la Maison des Cultures et de la Cohésion sociale, de l'ancienne manufacture de tabac Ajja, rue Vandermaelen, de l'ancienne minoterie située dans le quartier de la rue Sainte-Marie et du bâtiment autrefois occupé par la Société L'Oréal, rue Vandenboogaerde où fonctionne désormais, à deux pas du prestigieux site «Tours et Taxis», le Centre Communautaire Maritime.

Toutes les initiatives menées à ce jour dans le cadre des projets développés avec divers partenaires afin de réhabiliter nos quartiers les plus anciens ont été imprégnées de ce souci d'offrir une nouvelle vie à ces bâtiments qui font partie intégrante de l'histoire de Molenbeek-Saint-Jean, sans pour autant renoncer à édifier par ailleurs des constructions «estampillées XXIème siècle».

L'espace public a, lui aussi, bénéficié dans la plupart des cas de réaménagements conséquents, comme c'est le cas de la rue Sainte-Marie devenue aujourd'hui, avec ses maisons rénovées, son vaste piétonnier, ses bancs publics, son éclairage moderne, l'un des lieux les plus conviviaux du centre de Molenbeek-Saint-Jean. Il en va de même du parvis Saint-Jean Baptiste dont l'église a, elle aussi, bénéficié d'un «lifting» important.

Il va de soi que cet effort de réhabilitation de tous nos quartiers se poursuivra, la prochaine étape consistant en un aménagement complet du site de la gare de l'Ouest qui se trouve à la jonction des deux parties de Molenbeek. Désormais classé en «Zone d'Intérêt Régional», l'endroit est appelé, à ce titre, à devenir l'un des pôles très importants de la Région bruxelloise en matière de transport public.

Les autorités communales sont bien sûr décidées à saisir l'opportunité que constitue ce projet qui est assurément l'un des plus vastes et des plus audacieux jamais entrepris à Molenbeek-Saint-Jean.

Elles veilleront donc, au travers du contrat de quartier «Rives Ouest» dont le démarrage est prévu dès 2008, à favoriser sur un territoire qui a trop longtemps constitué une frontière virtuelle entre le Molenbeek historique et le nouveau Molenbeek, l'éclosion d'un quartier dynamique, appelé à un développement harmonieux, justement réparti entre habitat, activités économiques et équipements mis directement à la disposition des Molenbeekois, le tout assorti d'un réseau de communications plus conséquent.

**Le Bourgmestre,
Philippe MOUREAUX**



La nouvelle vie de Madame Het nieuwe leven van Mevrouw

Wolfs

En octobre 2007, Jacqueline WOLFS, Secrétaire communal-adjoint de notre administration communale, prenait une retraite bien méritée. Après 45 ans de service, c'est l'heure d'un bilan de carrière pour une dame qui aura marqué les esprits.

Comment avez-vous intégré l'administration communale de Molenbeek ?

En 1962, je me suis inscrite à un appel public à candidats pour l'emploi de steno-dactylo. A l'époque, j'étais révoltée car je voulais faire des études musicales mais mes parents y étaient opposés; car ils voulaient que j'aie une situation stable. Cela ne m'a pas empêchée de me consacrer à ma passion puisque je joue du violon et participe à plusieurs concerts.

Comment avez-vous vu évoluer les choses dans votre service ?

Dès le début, j'ai été désignée pour travailler au service du secrétariat communal. Peu à peu, j'ai gravi les divers échelons. Dans les années 60 et 70, ce service gérait l'économat, le personnel (nominations, promotions, pensions, ...) et la préparation des séances du Collège échevinal et du conseil communal. Cela a changé dans les années 80 puisque l'essentiel de notre travail s'est concentré, comme encore aujourd'hui, sur tout le travail de préparation des séances du Collège et du Conseil (examen des dossiers, des décisions, préparation des votes, procès-verbaux, ...). Sans oublier les questions liées au personnel communal dont le secrétaire communal est le chef. J'aimais beaucoup ce travail,

intéressant car il donne une vue d'ensemble de l'administration.

Quelles sont les réalisations dont vous êtes le plus fière ?

Etant très attachée aux relations humaines, ce sont les jours où, après avoir rendu service aux habitants comme aux collègues, on vous dit tout simplement «merci!». Ensuite, parmi de nombreuses autres fonctions que je devais assumer, c'est mon travail comme «personne de confiance», chargée de traiter les cas de harcèlement moral et de violence sur les lieux de travail. J'espère avoir pu aider les gens et gérer les situations avec le tact et la délicatesse requis.

Quelques souvenirs de proches collaborateurs :

Philippe Moureaux, Bourgmestre : *C'est une dame de grande qualité qui va me manquer.*

Jacques De Winne, Secrétaire communal: *Jacqueline, c'est une part de la mémoire de la commune qui s'en va mais surtout une personnalité adorable.*

Un membre du personnel communal: *Sa gentillesse nous manquera, nous lui souhaitons beaucoup de joie et de bonheur dans sa retraite sûrement très active, connaissant son tempérament dynamique.*

In oktober 2007 heeft Jacqueline WOLFS, de Adjunct-gemeentesecretaris van ons gemeentebestuur haar welverdiend pensioen opgenomen. Na 45 dienstjaren is het tijd voor een balans van de loopbaan van een vrouw die niemand zal vergeten.

Hoe bent u bij het gemeentebestuur van Sint-Jans-Molenbeek terecht gekomen?

In 1962 heb ik me ingeschreven voor een openbare oproep tot kandidaatstelling voor de functie van steno-dactylo. Destijds was ik opstandig, want ik wou muziekstudies aanvragen, maar mijn ouders hebben zich hiertegen verzet; ze wilden dat ik een stabiele situatie zou hebben. Dit heeft me echter niet weerhouden om me aan mijn passie te wijden aangezien ik nu viool speel en aan verscheidene concerten deelneem.

Hoe heeft u de zaken in uw dienst zien evolueren?

Aanvankelijk werd ik aangesteld om bij het Gemeentesecretariaat te werken. Langzamerhand heb ik de verschillende niveaus doorlopen. In de jaren '60 en '70, beheerde deze dienst het econoomaat, het personeel (benoemingen, promoties, pensioenen...) en de voorbereiding van de zittingen van het Schepencollege en de Gemeenteraad. Dat is veranderd in de jaren '80, want het belangrijkste deel van onze taak was gericht op al het voorbereidingswerk voor de zittingen van het College en de Raad (nazicht van de dossiers, van de beslissingen, voorbereiding van de stemmingen, notulen...). En dan waren er nog de vragen over het gemeentepersoneel

waarover de gemeentesecretaris de leiding heeft. Ik hield echt van dat werk, want het geeft een algemeen beeld van het gemeentebestuur.

Over welke verwezenlijkingen bent u het trotst?

Aangezien ik veel belang hecht aan menselijke relaties, waren dit de dagen waarop inwoners of collega's me simpelweg bedanken omdat ik ze geholpen heb. Onder de vele andere functies die ik uitgeoefend heb, was dit nadien mijn taak als "vertrouwenspersoon", waarbij ik ermee belast werd de gevallen van pesterijen en geweld op het werk te behandelen. Ik hoop de mensen geholpen te hebben en de situaties met de nodige tact en fijngevoelighed aangepakt te hebben.

Enkele herinneringen aan naaste medewerkers:

Burgemeester Philippe Moureaux: *Het is een vrouw met veel kwaliteiten, die ik ga missen.*

Gemeentesecretaris Jacques De Winne: *Jacqueline, dat is een stukje collectief geheugen van het gemeentebestuur dat ons verlaat, maar vooral een schattige persoonlijkheid.*

Een lid van het gemeentepersoneel: *We zullen haar vriendelijkheid missen; we wensen haar nog veel geluk tijdens haar pensioen, dat ongetwijfeld goed ingevuld zal worden gezien haar dynamisch temperament.*

Le jiu-jitsu comme passion

Sebahatin Derebey est un sportif molenbeekois dont les performances méritent un grand coup de chapeau. A 36 ans, il brille au plus haut niveau dans une spécialité qui est aussi sa passion : le jiu-jitsu brésilien. Champion du monde de la discipline en 2005, il a reconquis son titre cette année dans la catégorie poids moyens des moins de 83 kilos. A cela s'ajoutent deux titres de champion d'Europe, remportés en 2005 et en 2006. Ce sportif d'élite a reçu le Trophée du Mérite sportif de la commune des mains de l'Echevin des Sports, Jamal Ikazban.

D'où vous vient cette passion pour le jiu-jitsu ?

Elle remonte à 1996, quand j'ai vu à la télé le champion brésilien Royce Gracie qui a gagné "The Ultimate Fighting", une compétition américaine qui regroupe divers arts martiaux... C'est là que j'ai flashé et que j'ai décidé de pratiquer cet art martial. Cela dit, on ne peut pas dire que cela a été facile. En effet, il n'existait pas de club en Belgique et j'ai donc commencé à m'entraîner en... regardant des cassettes !

Devenir champion, était-ce un but en soi ?

Les entraînements m'ont progressivement mené à prendre part à des compétitions. Et puis, mon père et mon grand-père qui pratiquaient tous deux la lutte gréco-romaine m'ont, eux aussi, convaincu de me lancer. Mais remporter deux fois le titre de champion du monde est évidemment inespéré. Même si ma ténacité n'est pas étrangère à ces résultats, je dois beaucoup à mon préparateur physique Carlos Perez qui m'a permis de

découvrir des techniques, à développer mon endurance. Je suis bien soutenu aussi par Patrick Chapuit, le Président de la Fédération.

Pour vous, les arts martiaux sont une philosophie de vie ?

Cela fait 22 ans que je pratique des sports de combat. J'ai fait aussi de la lutte traditionnelle, de la boxe anglaise et du kick-boxing. Cela m'a aidé à apprendre le respect de soi et surtout à vivre avec les autres dans le respect et l'harmonie. Rester modeste, c'est aussi une chose essentielle.

Quelle est votre programme pour 2008 ?

Je participerai aux championnats d'Europe et puis, on verra ! Je place désormais aussi mes espoirs en Bessim, mon fils de 14 ans qui pratique, lui aussi, ce sport. Comme moi, il a cela dans le sang et vient d'ailleurs de remporter une victoire aux championnats d'Allemagne. Je continuerai certes la compétition mais, à 36 ans, je suis de ceux qui considèrent que l'avenir, ce sont les jeunes !

Jiu-jitsu als passie

Sebahatin DEREBEY: een naam om te onthouden. Op 36-jarige leeftijd beoefent deze Molenbekaar Braziliaanse jiu-jitsu vol overgave. En dat doet hij niet zomaar, want hij is wereldkampioen 2007 (categorie middengewichten, minder dan 83 kg), nadat hij eerder al deze titel gewonnen had in 2005! Hij heeft een indrukwekkend palmares: Europees kampioen (2005 + 2006) en sportverdienste van onze gemeente (2005 + 2006), die hem overhandigd werd door Schepen van Sport, Jamal Ikazban. Ontmoeting met een topsporter.

Vanwaar deze passie voor jiu-jitsu?

In 1996 heb ik op televisie de gevechten gezien van Royce Gracie, de Braziliaanse kampioen die de "Ultimate Fighting" gewonnen heeft, een competitie tussen diverse gevechtssporten in de VS. Hij is erin geslaagd te winnen zonder geweld te gebruiken, wat een diepe indruk op me nagelaten heeft, vanwaar mijn liefde voor deze gevechtssport. Maar het begin was moeilijk. Er bestond immers geen club voor Braziliaanse jiu-jitsu in België en dus ben ik begonnen trainen door samen met vrienden videotapes te bekijken...

Kampioen worden, had u dat doel voor ogen?

Nee, niet echt. Het is via trainingen dat ik langzamerhand aan de kampioenschappen ben begonnen deel te nemen. In feite, beoefenden mijn vader en mijn grootvader de Grieks-Romeinse krijgskunst; dus ligt het in de familie en de rest kwam vanzelf. Wereldkampioen worden heeft me daarentegen heel wat vreugde bezorgd! Deze titel heb ik te danken aan mijn doorzettingsvermogen en aan Carlos Perez, mijn fysieke coach, die me nieuwe technieken heeft aangeleerd, waardoor ik mijn fysieke kracht en door-

zettingsvermogen nog meer heb kunnen ontwikkelen. Ik maak van de gelegenheid gebruik om hem te bedanken, evenals Patrick Chapuit, de Voorzitter van de Braziliaanse jiu-jitsufederatie.

Is gevechtssport voor u een levensfilosofie?

Ik doe al 22 jaar aan gevechtssport. Vroeger deed ik aan traditionele vechtsporten: Engels boksen, kickboksen en daarna jiu-jitsu. Dat heeft me geholpen om mezelf te leren respecteren, mezelf beter te leren kennen en vooral om me goed te voelen met anderen, om in respect en harmonie met hen te leven. Bescheiden blijven, dat is de essentie.

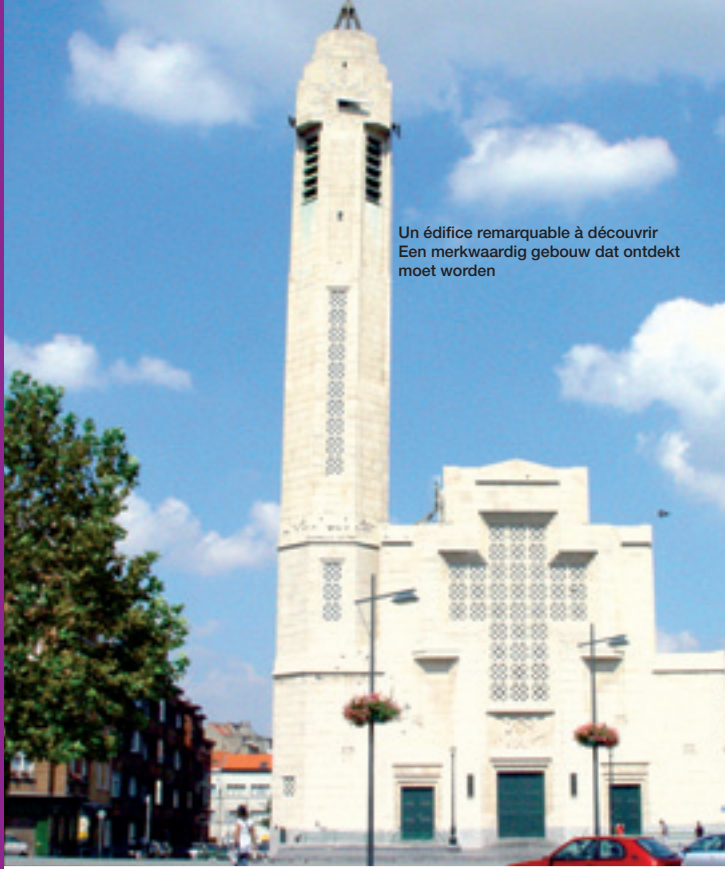
Hoe zal uw dagelijks leven er de volgende jaren uitzien?

Eerst zou ik opnieuw willen deelnemen aan de Europese kampioenschappen in 2008 en daarna zien we wel. Ik verwacht veel van Bessim, mijn zoon van 14 jaar die de laatste kampioenschappen in Duitsland gewonnen heeft. Hij is heel gemotiveerd en bovendien zit het in zijn bloed. Ik hou van competitie en adrenaline, maar de toekomst ligt bij de jeugd.

Sebahatin DEREBEY est le Champion du Monde 2007 de Jiu-Jitsu brésilien. Sebahatin DEREBEY is Wereldkampioen 2007 Braziliaanse Jiu-Jitsu.



© Sebahatin DEREBEY



Un édifice remarquable à découvrir
Een merkwaardig gebouw dat ontdekt moet worden



Boiseries des stalles de l'église d'origine en cours de restauration
Houtwerk van de oorspronkelijke koorstoelen van de kerk, die gerenoveerd worden



Un système de chauffage par le sol a été créé pour améliorer le chauffage de l'église
Een systeem voor verwarming via de grond werd ingevoerd om de verwarming van de kerk te verbeteren



Le vitrail symbolise un ciel étoilé, il se trouve au-dessus du transept (centre de la croix) de l'église
Het glasraam symboliseert een sterrenhemel. Het bevindt zich boven het dwarschip (centrum van het kruis) van de kerk.



Le bas relief de la façade principale représente le baptême du Christ par Saint-Jean
Het laagrelief van de hoofdgevel vertegenwoordigt het doopsel van Christus door Sint-Johannes.



Un bâtiment remarquable pour la qualité de ses boiseries, ses marbres et sa structure en béton armé
Een merkwaardig gebouw omwille van de kwaliteit van het houtwerk, het marmer en de structuur in gewapend beton ervan

Le lifting de Saint-Jean-Baptiste

L'église Saint-Jean-Baptiste –du nom de «Jean-Le-Baptiste», celui qui baptisa le Christ-, fait partie du patrimoine remarquable de Molenbeek. En partie fermée au public suite à d'importants travaux, elle devrait à nouveau être entièrement accessible à la fin de l'année 2008.

L'édifice fut construit au cœur de la commune en 1931 dans le style Art déco, selon les plans de Joseph Diongre. Qu'on l'aime ou qu'on ne l'aime pas, c'est un bâtiment dont l'architecture retient inmanquablement l'attention.

Ce qui frappe, quand on pénètre dans l'église, c'est une certaine ambiance qui ne laisse pas indifférent. A l'intérieur, les vitraux reflètent une lumière très particulière qui change et qui s'adapte selon la position du soleil.

C'est vraiment un bâtiment remarquable qui était très moderne à l'époque de sa construction, indique Guido Stegen du Bureau d'architecture «Arsis» chargé de la restauration. L'édifice s'illustre non seulement par sa structure en béton

armé, mais aussi par la qualité de ses boiseries et de ses marbres.

C'est pour ces raisons que le bâtiment a été classé et que les travaux qui y ont lieu actuellement sont suivis de près par la Direction des Monuments et Sites.

En 2003, une première phase du chantier a concerné l'extérieur du bâtiment, rappelle l'ingénieur communal Marc Denorre. Nous avons fait procéder au nettoyage des façades, à la réparation du béton de l'impressionnante tour-clocher qui culmine à 56 mètres de hauteur. La deuxième phase des travaux qui concerne l'intérieur de l'église a commencé en août 2006 et consiste en la rénovation des sanitaires, des installations électriques et de chauffage qui doivent être

mises en conformité avec les normes actuelles.

Par ailleurs, lors des rénovations, il a été décidé d'intégrer des systèmes qui économisent l'énergie avec, par exemple, l'installation d'un système de chauffage par le sol. Il permet de chauffer à 3 ou à 4 mètres en hauteur, au lieu de 20 mètres avant. Les matériaux d'origine, et notamment les marbres, ont été réutilisés autant que possible pour respecter la structure d'antan.

Ces travaux de réfection destinés à insuffler une deuxième jeunesse à l'église sont financés entièrement par «Beliris», l'accord de coopération entre l'Etat fédéral et la Région bruxelloise. Leur coût est estimé à 1,7 million d'euros.

De Sint-Johannes-de-Doperkerk in een nieuw kleedje

De Sint-Johannes-de-Doperkerk, die op het Sint-Jan-Baptistvoorplein staat, maakt deel uit van het merkwaardige patrimonium van Molenbeek. Deze kerk, die gedeeltelijk voor het publiek afgesloten werd ten gevolge van belangrijke werken, zou eind 2008 opnieuw volledig toegankelijk moeten zijn. Stand van zaken en toekomst.

Het gaat hier om één van de 3 betonkerken van Brussel. Ze dankt haar naam aan het feit dat Johannes, als jood geboren, Christus gedoopt heeft. Nadien werd hij de heilige die gedoopt heeft, vanwaar de naam Sint-Johannes-de-Doper. Ze werd in 1931 in art-decostijl gebouwd en door architect Joseph Diongre ontworpen. Of men nu al dan niet van dit type gebouw houdt, of men al dan niet gelovig is, deze plek is zeker een omweg waard!

Wat meteen opvalt wanneer men deze kerk betreedt, is de sfeer die er heerst en niemand onverschillig laat: binnenin zorgen de glasramen voor een heel bijzonder licht dat zich naargelang de stand van de zon aanpast, verklaart Marc Denorre, gemeentelijk ingenieur. Het is werkelijk

een merkwaardig gebouw dat in die tijd al heel modern was, zegt Guido Stegen van architectenbureau Arsis, dat met de renovatie belast is. Het bouwwerk is ook merkwaardig omwille van de kwaliteit van het houtwerk, het marmer en zijn structuur in gewapend beton.

Dit alles heeft ervoor gezorgd dat het gebouw beschermd werd en de werken worden van dichtbij gevolgd door de Directie Monumenten en Landschappen. In 2003 werd in een eerste fase de buitenkant van het gebouw behandeld (reiniging van de buitengevels, herstelling van het beton van de indrukwekkende, 56m hoge klokkentoren ...). De binnenwerken werden aangevat in augustus 2006 (renovatie van het sanitair, van de elektriciteit, van de verwarming...),

om het geheel aan de normen aan te passen.

Overigens werd tijdens de renovatie beslist energiebesparende systemen te integreren zoals een systeem om via de grond te verwarmen. Dankzij dit systeem kan men tot een hoogte van 3-4m verwarmen, in plaats van 20m zoals vroeger. Daarna werden de oorspronkelijke materialen, zoals het marmer, zoveel mogelijk hergebruikt om de voormalige structuur te respecteren.

Deze tweede jeugd van de kerk werd mogelijk gemaakt dankzij de financiering aan 100% door BELIRIS, het samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat en het Brussels Gewest, voor bijna 1,7 miljoen euro.

La gare de l'Ouest en mutation

D'ici à 2011, la gare de l'Ouest et les quartiers situés autour de celle-ci vont connaître de grands changements. Tandis que la STIB réalise d'importants travaux, la Région de Bruxelles-Capitale et le Fédéral, dans le cadre de Beliris, préparent un plan d'aménagement global (schéma directeur) pour le site de la gare. De plus, dès 2008, un nouveau Contrat de quartier «Rives Ouest» va démarrer. Aperçu et enjeux de ces projets d'envergure.

A terme, la gare de l'Ouest deviendra un important pôle de transports multimodal (RER, métro, tram, bus, mobilité douce), entouré d'espaces verts et d'espaces mixtes (bureaux, logements, équipements collectifs, commerces). Dans les années à venir, cet immense site de 90.000 m² de terrain libre (soit environ 15 terrains de football), situé entre les chaussées de Gand et de Ninove, va faire peau neuve. La commune, la Région bruxelloise, l'Etat fédéral et la SNCB sont en négociations pour réaménager totalement cet espace dans les années à venir. Mais avant cela, revenons sur l'histoire de la gare de l'Ouest pour mieux saisir l'importance du lieu et des enjeux de demain.

Un lieu, une histoire

Dès le XVI^e siècle, la Senne permettait de véhiculer les marchandises, les biens et les personnes par voie d'eau, explique Jean Boterdael, Président de l'asbl Cercle d'histoire locale «Molenbecca». Précisons que la Senne n'est pas un fleuve, elle appartient au bassin hydrographique de l'Escaut. Pour faire face à l'ensablement de la rivière et favoriser l'augmentation du transport, la Ville de Bruxelles obtient que soit créé un canal reliant Bruxelles au Ruppel.

Le canal de Charleroi s'ouvre au transport en 1832. A la même époque, Molenbeek



© Inter-Environnement Bruxelles asbl 2005

connaît un essor industriel important. Les nombreuses demandes de transports de marchandises et de voyageurs nécessitent un réseau ferroviaire étendu. En 1834, la ville de Malines est désignée comme le point central du réseau et, en 1835 arrive le chemin de fer. L'industrialisation explose grâce à l'exploitation du charbon. Au XIX^e siècle, la ville devient un centre d'affaires très actif qui attire des industriels, des commerçants, des travailleurs et des visiteurs. Et les industries ont un grand besoin de main d'œuvre, ce qui explique la forte augmentation de la population à Bruxelles.

L'événement majeur en 1835, c'est l'inauguration de la première ligne de chemin de fer - pour le continent européen ! - à la gare de l'Allée Verte qui se trouve alors à Molenbeek. Cet événement fut suivi par le Roi Léopold I^{er} et une foule impressionnante. Durant l'inauguration, le premier train rejoignit la ville de Malines, distante de 22km, en 50 minutes et à une vitesse de 25 km/h, un

record pour l'époque ! Ce trajet s'est fait à bord de 3 trains aux noms originaux : la «Flèche», la «Stephenson» (du nom de l'ingénieur qui inventa le mode de traction) et l'«Eléphant».

Peu après, on construisit d'autres stations ferroviaires: les Bogards en 1840, la Gare du Nord en 1841 et le Quartier Léopold en 1855. Comme les gares du Nord et du Midi étaient insuffisantes pour accueillir les voyageurs, un raccordement fut créé, en 1841, par les boulevards entre les stations de l'Allée verte et des Bogards. Les rails, se trouvant sur les boulevards extérieurs en ville, constituaient un réel danger pour la sécurité des personnes.

Lorsque le gouvernement envisagea de supprimer ce raccordement, les autorités de Molenbeek proposèrent que la nouvelle ligne de chemin de fer, reliant la gare du Nord à celle du Midi, passe par la commune. Il fallait favoriser le développement économique et social des entre-



La gare de l'Ouest, une station de la STIB en grands travaux

prises et des habitants de la commune de Molenbeek-Saint-Jean. En plus, de nombreuses entreprises, surtout des marchands de charbon, s'étaient installées le long de la ligne de chemin de fer.

En 1871, la gare de l'Ouest est mise en service sur la ligne 28 Laeken-Bruxelles Midi. Elle occupe une place stratégique puisqu'elle contourne l'agglomération et attire tout ce qui transite par Bruxelles. Et comme elle se situe en plein quartier industriel, elle connaît rapidement un succès très important, tant comme gare marchande que pour le transport de voyageurs. *Comme le canal, la Gare a surtout été utilisée pour faire venir le charbon vers le centre industriel. Elle a aussi servi comme gare de formation de trains de marchandises car elle avait des plaques tournantes qui permettaient de faire pivoter les locomotives. Dès 1863, Delhaize avait un quai qui permettait la rotation de 550 wagons de marchandises par semaine. En 1937, l'entreprise obtenait un embranchement qui arrivait directement par son siège principal.* Le temps passe et le site change. A ce jour, il y a encore quelques hangars, témoins du passé : on les utilisait quand

la gare s'occupait de la réexpédition des produits finis et recevait des matières premières pour les fabriques molenbeekoises (charbon, bière, orge, ...). Aujourd'hui, la halte pour voyageurs n'existe plus et la gare ne sert plus que pour transporter des marchandises. La voie ferrée n'est quasiment plus utilisée mais la ligne de métro fonctionne à plein régime.

Une plus grande mobilité pour tous

Les grands enjeux pour le réaménagement de la gare de l'Ouest sont évidemment au centre des préoccupations d'un des acteurs les plus importants pour la mobilité à Bruxelles, la **STIB**. Nous sommes en train de démolir une partie de la station actuelle, explique Christian Dochy, chargé du Développement du Réseau à la STIB. Pour que la Gare de l'Ouest devienne, comme à Arts-Loi et bientôt Beekkant, la seule station où se retrouvent nos 4 nouvelles lignes : la L1 (Stockel – Gare de l'Ouest), la L2 (Simonis – Simonis), la L5 (Hermann-Debroux – Erasme) et la L6 (Simonis – Gare de l'Ouest – Roi Baudouin). Nous pré-

voyons la mise en service pour début février 2009.

La gare deviendra donc une station incontournable, véritable endroit-charnière où se croiseront plusieurs moyens de transports : lignes de métro, de bus et de trams de la STIB, bus De Lijn, trains et plus tard, le **RER** (Réseau Express Régional). Actuellement, seule la ligne 1B du métro passe par la gare. D'ici peu, la ligne 2 s'arrêtera à la Gare de l'Ouest et refermera la boucle du réseau.

Cela étant, qu'est-ce que cela va apporter comme «+» dans vos déplacements? *La liaison entre la gare de l'Ouest et la gare du Midi sera directe et se fera en moins de 5 minutes*, souligne M. Dochy. *A partir du Midi, vous avez toutes les liaisons vers les trains, Eurostar et Thalys sans oublier toutes les liaisons pour rejoindre le centre-ville. Bref, tout le quartier Sud du Pentagone sera mieux desservi.*

La station actuelle va donc changer de visage même si l'entrée se fera au même endroit. Autre changement et bonne nouvelle pour les personnes à mobilité



Les habitants se sont impliqués pour faire connaître leur avis : réunions avec Inter-Environnement Bruxelles

© Inter-Environnement Bruxelles asbl 2005

PARTICIPER AU RENOUVEAU DE SON QUARTIER

Pendant la mise en place du contrat de quartier «Rives Ouest», la Commune a souvent consulté les habitants pour qu'ils s'impliquent dans les actions à réaliser et que leurs idées fassent partie du projet, souligne Cécile Olbrechts, la coordinatrice «Projets & emploi».

Rapidement, une carte postale XXL et colorée nommée appel à idées, conçue par le bureau d'études UrbanPlatform/Artgineering, a été distribuée aux chefs de famille et aux associations concernées. Ensuite, les habitants ont pu faire leur choix parmi un palmarès des opérations qu'ils voudraient voir réaliser dans divers domaines : espace public, équipement collectif et opérations socio-économiques.

Nous avons reçu plusieurs idées originales qui ont apporté une vraie plus-value à notre réflexion sur le quartier, comme un projet d'accompagnement aux personnes, un cinéma de quartier ou encore un projet femme, constate la coordinatrice. Si toutes n'ont pas pu être retenues, les idées des habitants sont vraiment pertinentes et originales. Ils se sont mobilisés pour donner leur avis et la commune en a tenu compte.

Les projets suivants seront retenus : Opération Quartier propre (380.000€), Verdurisation (110.000€), Rénovation & Lutte contre l'insalubrité (200.000€), Habitat Kangourou (80.000€), Ecole des devoirs (170.000€), Réseau facilitateurs d'emploi (225.000€), Interquartiers Citoyens (100.000€), Fête de quartier (10.000€) Prochaine cible : les habitants du Nouveau Molenbeek car la participation de tous les habitants du périmètre est primordiale pour répondre au mieux aux besoins. Les habitants pourront intervenir lors des prochaines assemblées générales de «Rives Ouest».

N'hésitez pas à contacter les responsables du Contrat de quartier «RIVES OUEST» - Mohamed Metougui, chef de projet : 02 412 36 58 + 0499 58 50 17 - Cécile Olbrechts, coordinatrice «projets & emploi» : 02 412 36 12 + 0497 56 56 04

Pour rappel, le CQ, c'est un programme de revitalisation et de rénovation d'un quartier par la Région de Bruxelles-Capitale et la Commune. Pendant quatre ans, elles s'associent pour mener des opérations au sein d'un quartier défini, dans un périmètre bien délimité. «Rives Ouest» dispose de 13 millions € dont au moins 50% seront consacrés à construire des logements. Près de 6 millions € serviront à améliorer l'espace public, à créer des équipements collectifs de proximité et à financer des opérations socio-économiques (voir ci-contre).

Dès 2008, les actions du CQ vont se centrer sur les 2 zones du périmètre, Est et Ouest. Celles-ci ont des réalités sociologiques et urbanistiques fort différentes et ne sont connectées entre elles que par les chaussées de Ninove et de Gand et par une passerelle élevée à la station Beekkant. *Beaucoup de Molenbeekois vivent ce site comme une vraie frontière interne qui les sépare avec d'un côté, les habitants du Nouveau Molenbeek et de l'autre, ceux du Molenbeek historique, souligne le Bourgmestre Philippe Moureaux. Avec l'aide de la Région bruxelloise et de l'Etat fédéral, nous voulons donc redéfinir le rôle de ce site et en faire une charnière, un véritable point de rencontre.*

Après l'analyse détaillée de la situation dans le périmètre, on constate un grand manque d'espaces verts, explique Cécile Olbrechts, coordinatrice «Projets & emploi» du CQ «Rives Ouest». Autre grand constat : il faut créer plus de places d'accueil pour la petite enfance, selon la volonté de la Région bruxelloise qui a mis ce point dans ses priorités. Nos actions s'inscrivent donc dans une continuité et une cohérence par rapport aux priorités régionales et au Plan communal de développement.

A ce jour, le dossier de base de «Rives Ouest» (l'étude poussée de la situation qui reprend le programme que devra réaliser le CQ), soumis à l'enquête publique, a été déposé au Gouvernement bruxellois. Le feu vert est attendu pour fin 2007. *Début 2008, les actions devraient commencer, explique Mohamed Metougui, chef de projet du CQ. Sur le terrain, l'accent sera mis sur 2 axes : le 1er concernera le logement et l'espace public (volets 1 à 4) et le 2e (volet 5, socio-économique) visera l'emploi et la formation, la propreté publique, la rénovation, l'amélioration du cadre de vie et de la cohésion sociale.*

réduite, la station «new look» leur sera accessible via des ascenseurs pour rejoindre plus aisément les quais. Et il y aura des parkings vélo mis à disposition des cyclistes.

Prochainement, la station «Gare de l'Ouest» accueillera également un arrêt du RER. *Nous avons commencé par déplacer la ligne de chemin de fer pour pouvoir créer les quais du RER et dégager l'accès pour une voie de métro, précise Christian Dochy. D'ici juin 2009, il y aura des trains de voyageurs qui s'arrêteront à la gare de l'Ouest mais pour le RER, il faudra encore attendre.*

Des quartiers en développement

Les quartiers situés de part et d'autre de la gare de l'Ouest ne seront pas oubliés:

il y aura un **nouveau Contrat de quartier «Rives Ouest» de 2008 à 2011**, soit le huitième sollicité et mis en place par la Commune. Et surtout, c'est la première fois qu'un contrat de quartier (CQ) franchit le Molenbeek historique puisqu'il se situe en partie dans des rues situées près du Karreveld.

En effet, le périmètre de «Rives Ouest» s'étend sur 3 zones géographiques: la Zone Est, limitée par les rues Vandepereboom, de Lessines, des Quatre-Vents et la chaussée de Gand. Puis la Zone Ouest, limitée par les rues Dubois-Thorn, Osseghem, la chaussée de Gand et l'avenue Brigade Piron. La Zone centrale (site Gare de l'Ouest), située près des stations de métro Beekkant et Osseghem et tours de logements sociaux, ne fait pas partie du CQ mais de la Zone d'intérêt régional (ZIR), étudiée par Beliris (lire plus loin).



D'ici 2012, les habitants pourront disposer d'un grand parc récréatif à la rue des Etangs noirs. Au programme figure aussi la construction de logements sociaux notamment sur les terrains d'angles non construits, note le chef de projet. Nous faisons en sorte que nos actions à venir soient dans la continuité des futures réalisations de Beliris autour de la Gare de l'Ouest.

Par ailleurs, en collaboration avec la Région bruxelloise et la commune de Koelberg, la commune souhaite réfléchir au réaménagement des voiries entre la place des Etangs Noirs et l'avenue Brigade Piron, dont la chaussée de Gand. Parmi les nombreux projets socio-économiques du volet 5, nous construisons une infrastructure de proximité, 1 centre de formation et 2 crèches (1 francophone et 1 flamande), poursuit Cécile Olbrechts. C'est vraiment un programme d'actions qui a été réalisé en bonne collaboration avec les habitants et les associations du quartier (lire encart).

Un projet de réaménagement ambitieux

La gare de l'Ouest a été réglementairement inscrite comme **Zone d'Intérêt Régional (ZIR)** n°3 dans le PRAS (Plan Régional d'Affectation du Sol). C'est donc une zone stratégique et prioritaire

pour la Commune et la Région. Le défi sera donc de donner un nouveau visage aux énormes terrains en friche actuels. Car Région et Commune, désirent - et c'est une de leurs priorités - améliorer les liaisons entre le Nouveau Molenbeek et le Molenbeek historique.

C'est pourquoi il fallait étudier la situation de près avant de se lancer dans la rénovation. Le **projet de Schéma directeur**, piloté par le Fédéral mais auquel sont associés la Région et la commune, se propose de relever le défi. Ce grand projet sera financé par **BELIRIS** (l'accord de coopération entre l'Etat fédéral et la Région, qui finance des projets d'ampleur nationale). Son budget total pour ce projet : 12 millions € (9 au Fédéral et 3 à la Région).

Nous nous sommes demandés ce qu'on pouvait faire sur un site qui dispose d'une aussi bonne future desserte en transports en commun, explique Bruno Clerbaux du bureau d'urbanisme Aménagement, auteur de projet du Schéma directeur. Il a donc préalablement fallu faire un diagnostic précis du lieu avec notamment des études du sol, de mobilité, de trafic routier, des vibrations mais aussi une analyse de bruit, une analyse sociologique, etc.

Durant l'étude, il a, par exemple, été envisagé d'abaisser les 3 voies de chemin de fer, à partir de la gare RER/Gare de l'Ouest

jusqu'au passage inférieur de la chaussée de Gand. Pour faciliter les liaisons Est-Ouest entre les 2 rives du site et ensuite, permettre de franchir le chemin de fer en modes motorisés. En bonne gestionnaire des finances affectées au projet, la Commune, sur les recommandations du bureau d'étude, a finalement rejeté l'idée : cela aurait coûté des millions en plus pour un résultat qui n'aurait pas fort amélioré la situation car l'abaissement, pour diverses raisons techniques, ne pouvait se faire sur tout le site.

En parallèle, dès 2005, l'association «**Inter-Environnement Bruxelles**» a largement consulté les habitants. Au travers de divers ateliers de réflexion, enfants comme adultes ont pu rencontrer des architectes et réfléchir ensemble sur l'impact que ce projet de réaménagement aura sur leurs quartiers. Le bilan de ces rencontres fut particulièrement positif. Plus d'infos sur www.ieb.be - Lire «Bruxelles en Mouvements» N°159 du 2 février 2006, expliquant en détail la démarche.

Concrètement, **la zone comportera 3 liaisons Est-Ouest** : la première à hauteur de l'ancienne gare de l'Ouest, au croisement des rues des Etangs Noirs, Groeninghe et de l'Indépendance. La seconde, à hauteur de la station Beekkant et la troisième à hauteur de la rue de Les-sines.

Le Schéma prévoit d'affecter cette zone principalement aux logements, aux commerces, aux bureaux, aux activités productives, aux équipements d'intérêt collectif ou de service public et aux espaces verts, explique l'urbaniste. Sur les 90.000 m² du site, nous proposons que 50% des surfaces planchers construites soient consacrées à du logement qui sera situé tout le long de la rue Vandepereboom. Ensuite, 15% seront consacrés aux équipements collectifs (crèche, terrain sportif, pôle éducatif, ...), puis 15% aux bureaux, 10% aux commerces et 10% aux industries urbaines.

En conclusion, le schéma directeur est en cours. Avant d'être concrètement réalisé sur le terrain, ce projet de schéma doit maintenant passer par notre Conseil communal de Molenbeek, puis devant un comité d'accompagnement, composé des divers partenaires impliqués dans le projet, dont la SNCB, propriétaire de la majorité du site de la ZIR. Enfin, il devra passer par la Commission régionale de développement. A suivre.

Veranderingen aan het Weststation

Tegen 2011 zullen er grote veranderingen optreden aan het Weststation en de omringende wijken. Terwijl de MIVB belangrijke werken uitvoert, bereiden het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de federale Regering, in het kader van Beliris, een globaal aanlegplan (Richtplan) voor de site van het station voor. Bovendien gaat vanaf 2008 het nieuwe Wijkcontract "Westoever" van start. Overzicht en belangen van deze grootse projecten.

Op termijn zal het Weststation een belangrijk trefpunt worden voor multimodaal vervoer (RER, metro, tram, bus, zachte mobiliteit), en omringd worden door groene ruimtes en gemengde ruimtes (kantoren, woningen, gemeenschapsvoorzieningen, handelszaken). Deze immense site met 90.000 m² onbebouwde grond (hetzij ongeveer 15 voetbalvelden), die gelegen is tussen de Steenweg op Gent en de Ninoofsesteenweg, wordt de komende jaren in een nieuw kleedje gestoken. De gemeente, het Brussels Gewest, de federale Staat en de NMBS zijn aan het onderhandelen om deze ruimte volledig te heraanleggen. Maar eerst blikken we terug naar de geschiedenis van het Weststation, om te begrijpen waarom deze plaats zo belangrijk is en wat er in de toekomst op het spel staat.

Een plaats, een geschiedenis

Vanaf de XVIde eeuw kon men via de Zenne koopwaren, goederen en mensen vervoeren, verklaart Jean Boterdael, Voorzitter van de vzw lokale heemkundige kring "Molenbecca". Even vermeldden dat de Zenne geen rivier was, maar tot het stroomgebied van de Schelde behoorde. Om de verzanding van de rivier tegen te gaan en de frequentie van

het vervoer te verhogen, heeft de Stad Brussel ervoor gezorgd dat er een kanaal gegraven werd dat Brussel met de Rupel zou verbinden.

Het kanaal van Charleroi werd in 1832 voor het transport geopend. In diezelfde periode kende Molenbeek een aanzienlijke industriële groei. Voor de vele aanvragen voor het vervoer van goederen en reizigers was er een uitgebreid spoornet nodig. In 1834 werd de stad Mechelen aangeduid als hoofdpunt van dit uitgebreide spoornet, en in 1835 werd de spoorweg aangelegd. De industrialisering kende een explosieve groei dankzij de steenkoolexploitatie. In de XIXde eeuw werd de stad een zeer actief zaken centrum dat industriëlen, handelaars, arbeiders en bezoekers aantrok. En in de nijverheidssector was er een grote nood aan arbeidskrachten, wat de sterke bevolkingstoename in Brussel verklaart.

Het topevenement van 1835 was de inhuldiging van de eerste spoorlijn voor het Europese continent, aan het station van de Groendreef, dat zich toen in Molenbeek bevond. Dit evenement werd gevolgd door Koning Leopold I en een indrukwekkende massa. Tijdens de inhuldiging reed de eerste trein naar de stad Mechelen, over een afstand van 22km, in 50 minuten en aan een snelheid van 25 km/u, wat in die tijd een record was! Dit traject werd uitgevoerd aan boord van 3 treinen met originele namen: "La flèche", de "Stephenson" (naar de ingenieur die de tractiewijze bedacht) en "L'Eléphant".

Kort daarna, werden andere spoorstations gebouwd: 'Les Bogards' in 1840, het Noordstation in 1841 en de Leopoldwijk in 1855. Aangezien het Noordstation en het Zuidstation niet volstonden om de reizigers op te vangen, werd in 1841 een aansluiting tot stand gebracht via de boulevards tussen de stations aan de Groendreef en 'Les Bogards'. Omdat de rails zich op de buitenboulevards van

de stad bevonden, vormden ze werkelijk een gevaar voor de openbare veiligheid.

Toen de regering overwoog om deze aansluiting af te schaffen, stelde het bestuur van Molenbeek voor dat de nieuwe spoorlijn, die het Noord- met het Zuidstation zou verbinden, door de gemeente zou lopen. De economische en sociale ontwikkeling van de ondernemingen en inwoners van de gemeente Sint-Jans-Molenbeek moest bevorderd worden. Bovendien vestigden vele ondernemingen, vooral steenkoolhandelaars, zich langs de spoorlijn.

In 1871 werd het Weststation in gebruik genomen op lijn 28 Laken – Brussel Zuid. Dit was een strategische plaats aangezien het rond de agglomeratie gebouwd was en al het verkeer aantrok dat door Brussel reed. En omdat ze midden in een industriële wijk gevestigd was, kende ze al snel een groot succes, zowel als handelsstation als voor het reizigersvervoer. Net als het kanaal, werd het vooral gebruikt om steenkool naar het industrieel centrum over te brengen. Het heeft ook gefungeerd als station voor de vorming van goederentreinen, want het beschikte over draaiende platen die de locomotieven lieten draaien. Vanaf 1863 had Delhaize een kaai waarmee 550 goederenwagons per week konden draaien. In 1937 heeft de onderneming een spoor aansluiting verkregen die rechtstreeks bij haar hoofdzetel toekwam.

De tijd ging voorbij en de site is veranderd. Vandaag zijn er nog enkele opslagplaatsen die van het verleden getuigen: men gebruikte ze toen het station gebruikt werd voor het opnieuw verzenden van afgewerkte producten, en grondstoffen ontving voor de Molenbeekse fabrieken (steenkool, bier, gerst...). Vandaag de dag bestaat de reizigershalte niet meer en dient het station enkel om goederen te vervoeren. De spoorweg wordt bijna niet meer gebruikt, maar de metrolijn werkt op volle toeren.



De site van het Weststation vandaag

© Inter-Environnement Bruxelles asbl 2005

Een betere mobiliteit voor allen

De grote belangen voor de herinrichting van het Weststation staan uiteraard centraal in het lijstje van de bezorgdheden van een van de belangrijkste spelers van de mobiliteit in Brussel, de **MIVB**. *We zijn een deel van het huidige station aan het afbreken*, verklaart Christian Dochy, die belast is met de Ontwikkeling van het netwerk bij de MIVB. *Opdat het Weststation, net als in Kunst-Wet en weldra in Beekkant, het enige station is waar onze 4 nieuwe lijnen samenkomen: L1 (Stokkel – Weststation), L2 (Simonis – Simonis), L5 (Hermann-Debroux – Erasmus) en L6 (Simonis – Weststation – Koning Boudewijn)*. *We voorzien de indienststelling voor begin februari 2009.*

Het station wordt dus een onvermijdelijk station, een echt scharnierpunt waar verschillende vervoermiddelen elkaar kruisen: metro-, tram- en buslijnen van de MIVB, bussen van De Lijn, treinen en later, het **RER** (Gewestelijk Expressnet). Tegenwoordig loopt enkel lijn 1B door het station. Binnenkort zal lijn 2 stoppen aan het Weststation en aldus de lus van het netwerk vervolledigen.

Welke meerwaarde betekent dit voor uw verplaatsingen? *De verbinding tussen het Weststation en het Zuidstation zal rechtstreeks zijn en minder dan 5 minuten in beslag nemen*, benadrukt de H. Dochy. *Vanaf het Zuidstation, heeft u alle verbindingen naar de treinen, de Eurostar en de Thalys, en dan zijn er nog alle verbindin-*

gen om het stadscentrum te bereiken. Kortom, de ganse Zuidwijk van de Vijfhoek zal beter bediend worden.

Het huidige station wordt dus gemoderniseerd, zelfs als de ingang zich op dezelfde plaats bevindt. Nog een verandering en tevens goed nieuws voor personen met een beperkte mobiliteit: het nieuwe station zal bereikbaar zijn via liften, om de kaaien gemakkelijker te bereiken. En er worden fietsenstallingen ter beschikking gesteld van de fietsers.

Weldra zal het Weststation eveneens een halte van het RER krijgen. We zijn begonnen met de verplaatsing van de spoor-

weglijn om de kaaien van het RER te kunnen aanleggen en de toegang voor een metrolijn te kunnen vrijmaken, vermeldt Christian Dochy. *Tegen juni 2009, zullen er reizigerstreinen ingelegd worden die aan het Weststation stoppen, maar voor het RER moet men nog wachten.*

Wijken in ontwikkeling

De wijken die aan weerszijden van het Weststation gelegen zijn, worden niet vergeten: **er komt een nieuw Wijkcontract “Westoever” van 2008 tot 2011**, of het achtste dat door de Gemeente aangevraagd werd en ingevoerd wordt. En het is vooral de eerste keer dat er een



De werken van de MIVB voor het Weststation zijn in uitvoering

Participatievergaderingen met "Inter-Environnement Bruxelles"



© Inter-Environnement Bruxelles asbl 2005

BIJDAGEN TOT DE VERNIEUWING VAN UW EIGEN WIJK

Tijdens de invoering van wijkcontract "Westoevers" heeft de Gemeente vaak de inwoners geraadpleegd opdat ze betrokken zouden worden bij de acties die gevoerd moeten worden en dat hun ideeën deel uitmaken van het project, benadrukt Cecile Olbrechts, de coördinatrice van "Projets & Emploi".

Een gekleurde XXL-postkaart, die 'appel à idées' gedoopt is en door studie bureau UrbanPlatform / Artgineering ontworpen is, werd aan de betrokken gezinshoofden en verenigingen uitgedeeld. Vervolgens hebben de inwoners kunnen kiezen uit het palmares van de acties die ze op diverse vlakken verwezenlijkt zouden willen zien: openbare ruimte, gemeenschapsvoorzieningen en sociaaleconomische acties.

We hebben verscheidene originele ideeën ontvangen die een echte meerwaarde waren voor ons denkwerk over de wijk, zoals een project voor de begeleiding van personen, een wijkcinema, of nog: een project voor vrouwen, stelt de coördinatrice vast. Hoewel ze niet allemaal weerhouden zijn, waren de ideeën van de inwoners echt relevant en origineel. Ze hebben zich ingezet om hun mening te uiten, en de gemeente heeft er rekening mee gehouden. Volgende projecten worden in aanmerking genomen: 'Operatie Propere wijk' (380.000€), 'Meer groen' (110.000€), 'Renovatie & Strijd tegen ongezonde woningen' (200.000€), 'Kangoeroewoning' (80.000€), 'Ecole des devoirs' (170.000€), 'Réseau facilitateurs d'emploi' (225.000€), 'Interquartiers Citoyens' (100.000€), 'Wijkfeest' (10.000€). Volgende doelgroep: de inwoners van het nieuwe deel van Molenbeek, want de participatie van alle inwoners van de perimeter is uiterst belangrijk om zo goed mogelijk aan hun behoeften te kunnen voldoen. De inwoners kunnen hun ideeën uiten tijdens de volgende algemene vergaderingen van "Westoevers".

Aarzel niet om de verantwoordelijken van Wijkcontract "Westoevers" te contacteren: Mohamed Metougui, projectleider: 02 412 36 58 + 0499 58 50 17 - Cécile Olbrechts, coördinatrice «projets & emploi»: 02 412 36 12 + 0497 56 56 04.

wijkcontract in het historische deel van Molenbeek ingevoerd wordt, want het is gedeeltelijk gelegen in de straten nabij het Karreveld.

De perimeter rond "Westoevers" strekt zich immers uit op 3 geografische zones: "Zone Oost", die afgebakend wordt door de Vandenpeereboomstraat, de Lessenstraat, de Vier-Windenstraat en de Steenweg op Gent. De "Zone West" wordt afgebakend door de Dubois-Thornstraat, de Ossegemstraat, de Steenweg op Gent en de Brigade Pironlaan.

De centrale zone (site van het Weststation), die gelegen is nabij de metrostations Beekkant en Ossegem, en in torens met sociale woningen ingericht is, maakt geen deel uit van het wijkcontract, maar van de Zone van Gewestelijk Belang (ZGB), die door Beliris onderzocht wordt (lees verder).

Ter herinnering: het wijkcontract is een programma voor de herwaardering en vernieuwing van een wijk, door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Gemeente. Gedurende vier jaar verenigen ze zich om acties te leiden binnen een welbepaalde wijk, in een duidelijk afgebakende perimeter. "Westoevers" beschikt over 13 miljoen waarvan minstens 50% aan de bouw van woningen besteed wordt. Ongeveer 6 miljoen zal dienen om de openbare ruimte te verfraaien, om gemeenschapsvoorzieningen in de buurt te bouwen en sociaaleconomische acties te financieren.

Vanaf 2008 gaan de acties van het wijkcontract gericht zijn op de 2 zones van de perimeter, Oost en West.

Deze hebben sterk verschillende sociologische en stedenbouwkundige realiteiten en zijn onderling slechts verbonden door de Ninoofsesteenweg en de Steenweg op Gent, en door een verhoogde loopbrug aan station Beekkant. *Vele Molenbekenaars beleven deze site als een ware grens die hen scheidt, met aan de ene kant, de inwoners van het nieuwe deel van Molenbeek en aan de andere kant, die van het historische deel van Molenbeek, benadrukt Burgemeester Philippe Moureaux. Met de steun van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de federale Staat, willen we dus de rol van deze site herdefiniëren en er een scharnierpunt, een echt trefpunt, van maken.*

Na de gedetailleerde analyse van de situatie in de perimeter, stelt men een groot gebrek aan groene ruimtes vast, verklaart Cecile Olbrechts, de coördinatrice "Projets & Emploi" van het wijkcon-

Het Weststation, een belangrijke plaats voor ieders mobiliteit



tract. Een andere belangrijke vaststelling: Er moeten meer kinderopvangplaatsen gecreëerd worden, volgens de wil van het Brussels Gewest, die dit punt in zijn prioriteiten vastgelegd heeft. Onze acties passen dus in een context van continuïteit en samenhang ten opzichte van de gewestelijke prioriteiten en het Gemeentelijk Ontwikkelingsplan.

Vandaag werd het basisdossier van "Westoevers" (het uitgebreide situatieonderzoek dat het programma bevat dat het wijkcontract zal moeten uitvoeren), onderworpen aan het openbaar onderzoek dat bij de Brusselse Regering ingediend werd. Eind 2007 wordt een gunstig antwoord verwacht. *Begin 2008 zouden de acties moeten aanvangen, verklaart Mohamed Metougui, projectleider van het wijkcontract. Op het terrein zullen 2 hoofdlijnen benadrukt worden: de 1ste betreft de huisvesting en de openbare ruimte (luiken 1 tot 4) en het 2de (luik 5, het sociaaleconomische) zal gericht zijn op werkgelegenheid en opleiding, openbare netheid, renovatie, de verfraaiing van de leefomgeving en van de sociale samenhang.*

Tegen 2012, zullen de inwoners kunnen beschikken over een groot recreatiepark in de Zwarte Vijversstraat. *Op het programma staan ook de bouw van sociale woningen, met name op de niet-bebouwde hoekgronden, meldt de projectleider. We zorgen ervoor dat onze toekomstige acties in de lijn liggen van de toekomstige verwezenlijkingen van Beliris rond het Weststation.*

In samenwerking met het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de gemeente Koekelberg, wenst de gemeente trou-

wens na te denken over de herinrichting van de wegen tussen het Zwarte Vijversplein en de Brigade Pironlaan, waaronder de Steenweg op Gent. *Nadien zullen we, onder de vele sociaaleconomische projecten van luik 5, een buurtinfrastructuur, 1 opleidingscentrum en 2 kinderdagverblijven (1 Franstalige en 1 Nederlandstalige) bouwen, zegt Cecile Olbrechts verder. We denken dat het werkelijk om een actieprogramma gaat dat in nauwe samenwerking met de wijkbewoners en -verenigingen verwezenlijkt werd (lees bijlage).*

Een ambitieus herinrichtingsproject

Het Weststation werd op reglementaire wijze ingeschreven als **Zone van Gewestelijk Belang (ZGB)** nr. 3 in het GBP (Gewestelijk Bestemmingsplan). Dit is dus een strategische en prioritaire zone voor de Gemeente en het Gewest. De uitdaging zal er dus in bestaan de enorme gronden die momenteel braak liggen, in een nieuw kleedje te steken. Want het Gewest en de Gemeente wensen de verbindingen tussen het nieuwe en het historische deel van Molenbeek te verbeteren. Dit is een van hun prioriteiten.

Daarom moest men de situatie van dichtbij bestuderen alvorens aan de renovatie te beginnen. **Het ontwerp van het Richtplan**, dat geleid wordt door de federale Regering, maar waarmee het Gewest en de Gemeente geassocieerd zijn, stelt voor de uitdaging aan te gaan. Dit grootse project zal gefinancierd worden door **BELIRIS** (het samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat en het Gewest, dat projecten van nationaal belang financiert). De totale begroting voor dit project: € 12 miljoen (9 van de federale Staat en 3 van het Gewest).

We hebben ons afgevraagd wat we kunnen doen op een site die beschikt over dergelijk goede toekomstige verbindingen van het openbaar vervoer, verklaart Bruno Clerbaux van het stedenbouwkundig bureau 'Aménagement', de projectontwerper van het Richtplan. We hebben dus eerst een duidelijke diagnose van de plaats moeten opstellen, met onderzoeken naar de bodem en de mobiliteit, het wegverkeer, trillingen, maar ook een geluidsanalyse, een sociologische analyse enz. ...

Tijdens het onderzoek werd bijvoorbeeld overwogen de 3 spoorweglijnen te verlagen, vanaf het RER-station / Weststation tot de onderdoorgang van de Steenweg

op Gent; dit om de oostwestverbindingen tussen de 2 kanten van de site te vergemakkelijken, en vervolgens de spoorweg met gemotoriseerde voertuigen over te steken. Als goed beheerder van de financiën die voor het project bestemd zijn, heeft de Gemeente uiteindelijk het idee verworpen op aanbeveling van het studie bureau: dit zou miljoenen meer gekost hebben voor een resultaat dat de situatie niet echt verbeterd zou

Onafhankelijkheidsstraat. De tweede ter hoogte van het station Beekant en de derde ter hoogte van de Lessenstraat.

Het Plan voorziet deze zone hoofdzakelijk te bestemmen tot woningen, handelszaken, kantoren, productieactiviteiten, gemeenschapsuitrustingen of uitrustingen van een overheidsdienst en tot groene ruimtes, verklaart de Stedenbouwkundige. Op de 90.000 m² van de site stel-



De perimeter van wijkcontract "Westoever": links, de Zone West (wijken nabij het Karreveld). Rechts: de Zone Oost (Vandenpeereboomstraat en omgeving). In het centrum: de site van het Weststation.

hebben, want de verlaging kon niet over de ganse site uitgevoerd worden, en dit om diverse technische redenen.

Zo ook, heeft de vereniging **"Inter-Environnement Bruxelles"** vanaf 2005 de inwoners grondig geraadpleegd. Aan de hand van diverse reflectieateliers hebben zowel kinderen als volwassenen, architecten kunnen ontmoeten en samen kunnen nadenken over de impact die dit herinrichtingsproject op de wijken zal hebben. De balans van deze ontmoetingen was bijzonder positief. Meer info op: www.ieb.be – Lees "Bruxelles en Mouvements", nr .159 van 2 februari 2006, waarin de methode gedetailleerd uitgelegd wordt.

Concreet gezien, zal de zone 3 oostwestverbindingen bevatten: de eerste ter hoogte van het voormalige Weststation, op het kruispunt van de Zwarte Vijversstraat, de Groeninghestraat en de

len we voor dat 50% van de gebouwde vloeroppervlakten gewijd worden aan woningen, die over de ganse lengte van de Vandenpeereboomstraat gespreid zullen worden. Verder wordt 15% besteed aan gemeenschapsvoorzieningen (kinderdagverblijf, sportveld, educatief trefpunt...), 15% aan kantoren, 10% aan handelszaken en 10% aan stadsindustrieën.

Tot slot, is het Richtplan in uitvoering. Dit ontwerpplan, dat concreet op het terrein verwezenlijkt moet worden, moet nu eerst goedgekeurd worden door de Gemeenteraad van Sint-Jans-Molenbeek, voorgelegd worden aan een begeleidingscomité dat samengesteld is uit de diverse partners die bij het project betrokken zijn, waaronder de NMBS, de eigenaar van het grootste deel van de site van de ZGB. Daarna moet het aan de Gewestelijke Ontwikkelingscommissie voorgelegd worden. Wordt vervolgd.



Une vie socio-économique qui bouge

Créée au début de l'année 2007, la Cellule de coordination socio-économique couvre tout le territoire de Molenbeek. Après une année d'existence, elle affiche de premiers résultats très encourageants.

Pour rappel, cette cellule est née sur les cendres de l'ancienne cellule «Garages» qui a fonctionné de 2001 à 2005 dans le périmètre «Heyvaert», grâce au contrat de quartier du même nom dont a bénéficié ce secteur de notre commune.

Le champ d'action de la nouvelle cellule concerne désormais non seulement les commerces de véhicules et de matériel d'occasion, mais aussi l'ensemble des commerces, des ateliers d'artisanat, des industries et des activités de production. Pour avoir une idée claire de la situation sur tout le territoire communal, elle réalise un recensement exhaustif de l'activité économique à Molenbeek. Elle a créé une base de données fiables, conforme à la réalité du terrain, qui reprend un ensemble de données administratives.

Comme nous le faisons pour les garages depuis six ans, nous informons les exploitants de leurs obligations, explique Mlle Zec, le coordinateur de la cellule. Chaque jour, nous allons sur le terrain pour les informer des règlements qu'ils doivent respecter pour assurer la bonne poursuite de leur activité. Par exemple, certains types de commerces doivent bénéficier d'un permis d'urbanisme, d'autres ont l'obligation de mettre leur magasin aux normes en matière de respect de l'hygiène, etc.

En termes de personnel, la cellule se compose des cinq personnes qui formaient la cellule «Garages», qui ont acquis une solide expérience. Leur bilan est d'ailleurs très positif puisqu'en cinq ans, ils ont réussi à canaliser le commerce de voitures dans le quartier Heyvaert. Fini les garages illégaux, jugulée l'expansion anarchique.

Tout en poursuivant ce type d'actions, la cellule est aujourd'hui également active sur le plan socio-économique. L'équipe agit dans trois domaines spécifiques : l'Urbanisme, l'Environnement et le respect du Règlement général de Police. Si la cellule a le pouvoir de faire fermer certains établissements, elle l'utilise à bon escient, toujours sous la supervision du Bourgmestre et des autorités compétentes.

Nous évitons d'en arriver à la fermeture et de dresser un procès-verbal pour le plaisir. Lorsque nous le faisons, cela concerne plutôt des cas isolés, explique un des inspecteurs-surveillants. Nous préférons privilégier avant tout l'information et nous donnons du temps à la personne pour se régulariser. D'ailleurs -et c'est plutôt positif-, nous avons constaté que plusieurs commerçants avaient en quelque sorte anticipé nos contrôles : ils nous ont eux-mêmes contactés pour savoir ce qu'il fallait faire pour se mettre en ordre. C'est le résultat d'un dialogue constructif.

La cellule vise aussi à réduire les nuisances créées par certaines activités. Entre le 1er janvier et le 30 septembre 2007, 264 contrôles ont été effectués et 68 procès-verbaux ont été dressés. S'il n'est pas toujours facile de convaincre certains exploitants récalcitrants, au total, il n'y a eu que 21 cessations d'activités économique -provisoires ou permanentes- ordonnées suite à des manquements graves constatés en matière d'environnement, d'hygiène ou d'urbanisme. 408 interventions ont été réalisées pour des matières liées à l'environnement, à l'Urbanisme, au Règlement Général de police et à la réglementation en matière d'étalages et de terrasses.

Tout ce travail se réalise en bonne collaboration avec les actions menées sur le terrain par des opérateurs locaux ou régionaux: les services communaux des Taxes communales et des Classes moyennes, le Guichet d'Economie Locale de Molenbeek, le Centre d'Entreprises de Molenbeek, Atrium Molenbeek Center Shopping, Atrium Karreveld, Atrium Ninove, l'Agence Bruxelles-Propreté,...

Ces résultats sont le fruit d'une méthode de travail efficace basée sur une présence sur le terrain au quotidien, un suivi administratif rigoureux et un dialogue constructif avec les exploitants, conclut Françoise Schepmans, Echevine de l'Economie, des Commerces et des Classes moyennes.

**Infos : rue de Birmingham, 66
Tél.: 02 411 94 63
cg.1080@molenbeek.irisnet.be**



La Cellule de coordination socio-économique
De Cel voor sociaaleconomische coördinatie

Respect du règlement général de police :
pas de voitures garées sur les trottoirs
Naleving van het Algemeen politiereglement:
geen auto's op de voetpaden parkeren

Een actief sociaaleconomisch leven

De Cel sociaaleconomische coördinatie, die begin 2007 opgericht werd, is actief op gans het grondgebied van Molenbeek. Na een éénjarig bestaan, toont ze haar eerste resultaten. Belangen en toekomst.

Onze doelstelling is dezelfde als die welke we bij de cel Garages nastreefden, verklaart Mile Zec, de coördinator van de cel. Het samengestelde team was immers hetzelfde als het team dat in de cel Garages van wijkcontract Heyvaert (2001-2005) operationeel was en in deze perimeter al zeer actief geweest is. Verder zegt hij: *Eerst en vooral informeren we de uitbaters over hun verplichtingen. Dagelijks gaan we op het terrein om hen te informeren over het feit dat ze bepaalde reglementen moeten naleven om de goede voortzetting van hun activiteit te vrijwaren. Voor bepaalde soorten handelszaken is bijvoorbeeld een stedenbouwkundige vergunning vereist; andere handelaars moeten hun zaak aan de hygiënenormen aanpassen.*

Het toepassingsgebied van deze cel beslaat de autohandelszaken en ander tweedehandsmateriaal, phoneshops en nightshops, kruidenierszaken, beenhouwerijen, vishandelszaken enz. Kortom, alle handelszaken, ambachten, industrieën en productieactiviteiten. Om een duidelijk beeld te krijgen van de situatie op gans het gemeentelijk grondgebied, voert ze een uitvoerige telling uit van de economische activiteit in Molenbeek. Daarom heeft ze een betrouwbare gegevensbank opgericht die met de werkelijkheid op het terrein overeenstemt en een geheel aan nuttige administratieve gegevens bevat.

Wat het personeel betreft, bestaat de cel uit 5 personen (1 coördinator, 1 jurist, 1 administratief bediende en 2 inspecteurs-opzichters). Dankzij hun acties als cel Garages in de Heyvaertwijk, hebben ze heel wat ervaring kunnen opdoen. Hun balans is immers opmerkelijk: ze zijn erin geslaagd de autohandel in deze wijk te kanaliseren en te zuiveren. Geen illegale garages meer; de wildgroei ervan is gestopt. Kortom, puik werk!

De cel, die haar acties in de hoedanigheid van cel Garages voortzet, is vandaag de dag ook actief op sociaaleconomisch vlak aangezien het team op 3 specifieke vlakken opereert: Stedenbouw, Leefmilieu en de naleving van het APR (Algemeen Politiereglement). Hoewel de cel bevoegd is om bepaalde inrichtingen te sluiten, ge-



Contrôle des étalages des commerçants : un marchand en règle
Controle van de etalages van de handelaars: een handelaar die de wet naleeft

bruikt ze steeds te goeder trouw de supervisie van de Burgemeester en van de andere bevoegde overheden.

In de mate van het mogelijke vermijden we tot de sluiting over te gaan en voor het plezier een proces-verbaal op te stellen; neen, het gaat hier eerder om uitzonderlijke gevallen, verklaart een van de inspecteurs-opzichters. In de eerste plaats willen we informeren, sensibiliseren en geven we de persoon liever wat tijd om zich te regulariseren, zegt Mile Zec verder. We hebben trouwens vastgesteld dat verscheidene handelaars in zekere zin onze controles geanticipeerd hadden, wat positief is: ze hebben ons zelf gecontacteerd om te weten wat ze moesten doen om in orde te zijn. Dit is het resultaat van een constructieve dialoog.

Op het terrein verloopt de situatie goed: we zijn goed onthaald door de handelaars die we ontmoet hebben (bandenverkopers, kruideniers, verkopers van tweedehandsvoertuigen: zie foto's). De cel is echter ook bedoeld om de hinder te beperken die door bepaalde activiteiten veroorzaakt wordt. Enkele cijfers: tussen 1 januari en 30 september 2007 heeft de cel 264 controles uitgevoerd. Hoewel het niet altijd even makkelijk is om sommige weerspannige uitbaters te overtuigen, werd er in totaal slechts 21 keer de economische activiteit (voorlopig of permanent) stopgezet, nadat ernstige

tekortkomingen vastgesteld werden inzake leefmilieu, hygiëne of stedenbouw. Ze heeft 68 processen-verbaal opgesteld (leefmilieu: 21, stedenbouw: 10, uitstallingen en terrassen: 4, inbreuken op het APR: 33).

In nauwelijks 6 maand tijd, heeft ze 408 interventies op haar naam op de volgende vlakken: leefmilieu: 117, stedenbouw: 89, uitstallingen en terrassen: 82, hygiëne: 21, APR: 35). Nog even vermelden dat ze haar werk verwezenlijkt in samenwerking met de acties die op het terrein gevoerd worden door andere lokale of regionale operatoren: de diensten Gemeentebelastingen en Middenstand, het Loket voor plaatselijke economie van Molenbeek, het Bedrijvencentrum van Molenbeek, Atrium Molenbeek Center Shopping, Atrium Karreveld, Atrium Ninove, het Agentschap Net Brussel ...

Deze resultaten zijn het gevolg van een bijzonder efficiënte werkmethode die gebaseerd is op een dagelijkse aanwezigheid op het terrein, een strenge administratieve opvolging en een constructieve dialoog met de uitbaters, besluit Françoise Schepmans, Schepen van Economie, Handelszaken en Middenstand.

Info: Birminghamstraat 66
Tel.: 02 411 94 63
cg.1080@molenbeek.irisnet.be

En novembre 2007, la première réunion de consultation des seniors, des personnes à mobilité réduite et des handicapés, a eu lieu sous la forme d'un Comité de consultation. Initié par Paulette Piquard, l'Echevine de l'Action sociale.

La création de ce Comité «Seniors-PMR-Personnes handicapées» correspond à des besoins qui se font ressentir à Molenbeek, explique Mme Piquard. Mon objectif vise donc à prévenir les autorités locales des besoins de ces habitants en matière de mobilité, d'aménagement d'espace public et de construction d'équipements collectifs. Le Comité permettra de les faire participer aux politiques locales de la Commune dans ces matières qui les concernent directement.

Lors de la réunion, une vingtaine de représentants d'habitants et d'associations

ont rencontré l'Echevine et son service communal de l'Action sociale. Ensemble, ils ont écouté et débattu des souhaits, propositions et avis, lesquels seront ensuite répercutés auprès du Collège des Bourgmestre et Echevins. Plusieurs personnes ont ainsi estimé que la Commune devait faire plus d'efforts concernant les aménagements praticables pour les personnes souffrant d'un handicap. Par exemple, dans la conception des accotements de trottoirs de façon à pouvoir les franchir plus facilement.

Autres préoccupations abordées : les dangers de certains carrefours pour les personnes aveugles et malvoyantes et le respect des emplacements de parking pour personnes handicapées : *Ma place est souvent prise par un conducteur non-handicapé et je n'ai pas d'autre choix que d'aller me garer ailleurs*, a souligné une dame invalide.

Une attention particulière a ensuite été portée à la sécurité, notamment des habitations. Adopter des comportements responsables, c'est aussi prévenir les risques au moyen de quelques conseils utiles : ne pas exposer ses richesses aux fenêtres, toujours fermer à clé quand on quitte son domicile, etc. Dernière problématique abordée : rompre la solitude que vivent de nombreuses personnes.

Ce premier tour de table aura permis de jeter les bases d'un dialogue constructif qui débouchera sur une seconde réunion, en janvier. Prochain thème : la Mobilité. D'autres réunions, au rythme d'une tous les trois mois, devraient suivre. *A terme, je veux intégrer une nouvelle «manière solidaire» de vivre pour les personnes ayant des difficultés à se déplacer. Ensemble, cherchons et trouvons le plus grand dénominateur commun !*, conclut l'Echevine.

LE **Comité** A LA PAROLE HET **AAN HET WOORD**



In november 2007 heeft de eerste vergadering voor de raadpleging van senioren, personen met een beperkte mobiliteit en gehandicapten plaatsgevonden, onder de vorm van een Adviescomité. Dit comité, samengesteld op initiatief van Paulette Piquard, Schepen van de Sociale actie, wenst het dagelijks leven van deze Molenbekenaars te verbeteren.

De oprichting van dit comité stemt overeen met noden die in Molenbeek aanwezig zijn, verklaart Mevr. Piquard. Mijn bedoeling bestaat erin de lokale overheid op de hoogte te brengen van de noden van deze inwoners inzake mobiliteit, ruimtelijke ordening en de bouw van gemeenschapsvoorzieningen. Via dit comité kunnen ze deelnemen aan het lo-

kaal beleid van de gemeente in materies die hen rechtstreeks aanbelangen.

Tijdens de vergadering hebben een twintigtal vertegenwoordigers van de bewoners en de verenigingen de Schepen en haar gemeentelijke dienst voor Sociale actie ontmoet. Samen hebben ze geluisterd naar en gedebatteerd over wensen, voorstellen en adviezen die vervolgens hun weerslag gehad hebben bij het College van Burgemeester en Schepenen. Verscheidene mensen waren aldus van mening dat de gemeente meer inspanningen moet doen in verband met de inrichtingen die in de praktijk omgezet kunnen worden voor personen met een handicap. Bijvoorbeeld, bij de uitwerking van voetpadbermen, zodat deze beter toegankelijk worden.

Andere zaken die besproken zijn: het gevaar aan bepaalde kruispunten voor blinden en slechtzienden, en de naleving van parkeerplaatsen voor gehandicapten: *Mijn plaats is vaak door een niet-gehandicapte bestuurder ingenomen en dan heb ik geen andere keuze dan elders te parkeren, heeft een invalide vrouw gemeld.*

Bijzondere aandacht ging ook uit naar veiligheid, woningen in het bijzonder. Verantwoord gedrag betekent ook door middel van enkele nuttige tips risico's voorkomen: zijn rijkdommen niet achter ramen tentoonspreiden, zijn woning steeds goed afsluiten wanneer men deze verlaat enz. Het laatste probleem dat aangesneden werd: de eenzaamheid van velen doorbreken.

Dankzij deze eerste studieronde heeft men de basis kunnen leggen voor een constructieve dialoog die tot een tweede vergadering in januari zal leiden. Volgend thema: de mobiliteit. Andere vergaderingen zouden moeten volgen, aan het tempo van één om de 3 maand. *Op termijn wil ik een nieuwe "solidaire levenswijze" integreren voor mensen die zich moeilijk kunnen verplaatsen. Laten we samen de grootste gemene deler vinden!*, besluit de Schepen.

LA TECHNOLOGIE AU SERVICE DE LA CRÉATION

La culture numérique est partout : gsm, consoles de jeux, gadgets en tous genres ont envahi notre vie. IMAL -ou «Interactive Media Art Lab»- est le premier Centre de Culture et de Technologie Digitales qui vous propose de découvrir, à Molenbeek, un espace étonnant qui s'étend sur 600 m² le long du canal.

Dans nos locaux que nous avons inaugurés à la fin du mois d'octobre, nous amenons les gens à réfléchir sur l'usage quotidien que l'on peut faire de ces technologies modernes, explique Yves Bernard, le coordinateur d'IMAL. Partager des expériences, susciter des émotions, poser des questions, développer la réflexion critique... voilà nos objectifs «grand public».

Un public qui a déjà pu avoir un avant-goût de l'utilisation de ces technologies, en découvrant des structures comme «OFFFCAM», soit un mini-plaqueau de télévision qui permet de se mettre en scène et de se projeter dans la sphère publique, par la diffusion vidéo sur internet.

En 2008, plusieurs événements sont d'ores et déjà programmés : expositions, conférences, concerts technologiques, etc. Derrière cela, nous voulons aussi essayer de dépasser l'aspect parfois rebutant des sciences pour amener les gens à avoir une autre attitude à l'égard des nouvelles technologies, ajoute le responsable. Nous le ferons en montrant, par exemple, que les mathématiques et les sciences permettent aussi de développer des projets créatifs comme des notes de musique ou des images générées via un code que l'on crée.

IMAL, qui existe depuis 1999 et est financé par la Communauté française, met aussi l'accent sur la création : A côté des événements destinés au pu-

blic, notre projet vise surtout à promouvoir et à explorer tout ce que les nouvelles technologies permettent de faire dans un but artistique, souligne Yves Bernard. Notre objectif est donc de travailler avec des gens qui veulent développer un projet créatif.

Bienvenue aux esprits créatifs : toute l'année, il y a du matériel mis à disposition, des stages d'initiation, des rencontres avec des représentants de firmes technologiques, pour monter des projets dans ce secteur en plein essor. Loin d'être un «art snob» réservé aux élites, l'art numérique puise son inspiration dans notre quotidien. La création, la recherche, l'originalité et l'interactivité sont au cœur de son action.

DE TECHNOLOGIE GEBRUIKEN OM TE CREËREN

Eind oktober 2007 heeft IMAL zijn in-trede gedaan in Molenbeek. In zijn nieuwe lokalen biedt het u een openbare ruimte aan die zich volledig op de digitale cultuur en de nieuwe kunstvormen toespitst. We willen mensen laten nadenken over dit dagelijks gebruik, verklaart Yves Bernard, de coördinator van IMAL. Onze doelstellingen naar het grote publiek toe: ervaringen uitwisselen, emoties opwekken, vragen stellen, het kritisch denken stimuleren.

Het publiek heeft al een voorsmaakje gekregen van het concrete gebruik van deze nieuwe technologieën, door in contact te komen met vreemde machines zoals OFFFCAM: een mini-telvisieplaqueau waarmee men op het podium kan plaatsnemen en zich in de ether kan projecteren via de videoverspreiding op Internet. (zie <http://www.imal.org/OFFFCAM>).

In 2008 zullen er verscheidene evenementen plaatsvinden: tentoonstellingen, conferenties en technologische concerten enz. We willen ook trachten

het soms onaangename aspect van de wetenschappen te overschrijden, om mensen ertoe aan te zetten een andere houding aan te nemen ten opzichte van de nieuwe technologieën, verduidelijkt de verantwoordelijke. Bijvoorbeeld door aan te tonen dat men met wiskunde en wetenschappen ook creatieve projecten kan ontwikkelen zoals muzieknoden of beelden die opgeroepen worden via een code die men ingeeft.

IMAL, dat sinds 1999 bestaat en door de Franse Gemeenschap gefinancierd wordt, legt ook de klemtoon op het creëren: naast de evenementen die voor het publiek bedoeld zijn, is ons project vooral bedoeld om alles wat men dankzij de nieuwe technologieën met een artistiek doel kan doen, te promoten en te verkennen, benadrukt Yves Bernard. Dus, werken met mensen die een creatief project willen ontwikkelen.

Creatieve geesten zijn welkom: gans het jaar door staat er materiaal ter

De digitale cultuur is overal aanwezig: ons leven wordt overspoeld door gsm's, spelconsoles en andere gadgets. IMAL (of Interactive Media Art Lab) – het eerste Centrum voor Digitale Cultuur en Technologie in Brussel – nodigt u uit om een verbazingwekkende ruimte van 600 m² tegenover het kanaal te komen ontdekken.



beschikking, zijn er geavanceerde initiatiestages, ontmoetingen met technologiebedrijven, om projecten op te starten in deze sector die in volle bloei is. De toekomst van de digitale kunst ziet er immers rooskleurig uit: het is allesbehalve een snobistische, elitaire kunstvorm want hij put zijn inspiratie uit ons dagelijks leven. Creatie, onderzoek, originaliteit en interactiviteit staan hier centraal.

IMAL :

30, Quai des Charbonnages à 1080 Bruxelles (Métro Comte de Flandre).
Koolmijnenkaai 30 te 1080 Brussel (Metro Graaf van Vlaanderen).
T.: 02 410 30 93 - info@imal.org - www.imal.org

Branchez-vous canal

Cela bouge pas mal aux abords du canal, dans la nouvelle Rive Gauche du côté de Molenbeek. Témoins en sont plusieurs magasins, originaux et inclassables qui sont venus s'installer ici.

DKO, c'est en fait l'abréviation de déco qui a la particularité de pouvoir se dire dans toutes les langues, explique Pierre-Marc Morissens, le directeur du nouveau commerce situé dans le quartier Maritime. Nous proposons à nos clients un large éventail de matériaux, accessoires et autres échantillons pour l'aménagement intérieur de leur loft par exemple, précise M. Morissens. Cela va du gros oeuvre jusqu'à l'installation des derniers éléments comme du revêtement de sol ou du carrelage.

Pour l'épauler, le directeur peut compter sur son associé, Bernard Weinberg, et une équipe de 7 architectes et 10 ouvriers spécialisés dans le parachèvement. Les matériaux proposés sont très «design» et on y trouve, entre autres ori-



ginalités, une carquette en 3 dimensions, de la tôle déployée ou encore du vinyl tressé. Une manière de vivre autrement son chez soi.

Mais DKO en soi, est-ce que ce n'est pas plutôt étrange dans cette partie de Molenbeek ? Non, on trouve le quartier très sympa, on y sent une réelle mixité et nous aimerions prochainement associer des artistes pour réaliser des mini-événements, conclut le directeur qui, tombé sous le charme du quartier, y vit désormais lui aussi.

Quelques centaines de mètres plus loin, juste en face du canal, se trouvent «Les Tissus du Chien vert». Je suis au Chien ! Mais oui, où veux-tu que je sois d'autre ? Une expression qu'entend souvent Guy

DKO :

rue Picard - 22 - Picardstraat
www.dkosa.be

Les Tissus du chien vert :

rue du Chien Vert - 2
Groene Hondstraat
Quai des Charbonnages - 50 a -
Koolmijnenkaai
www.chienvert.com

Dépôt-Design :

Quai du Hainaut - 19
Henegouwenkaai
www.depotdesign.be

François, le patron du magasin. Ce passionné de bateau, marin à ses heures, s'est installé dans le quartier voici 18 ans et ne regrette pas son choix. On vend du tissu dans l'esprit «Jamais sérieux, toujours compétent» car trouver du plaisir à ce qu'on fait, c'est important, explique Guy François.

À la recherche de tissus, vous découvrirez un univers fantastique, où imagination et inventivité se mélangent pour le plaisir de nos yeux. Au fil des pièces et des étages, les tissus se mélangent à des éléments décoratifs comme bateaux ou voitures et créent une harmonie colorée, vraiment magique. Et 400m plus loin, «Dépôt-Design» vous emmène, lui aussi, dans un autre monde avec ses meubles, luminaires et autres objets décoratifs.

De kanaalzone in volle ontwikkeling

Er is heel wat activiteit in de kanaalzone, aan de nieuwe Linkeroever, aan de kant van Molenbeek. Getuigen hiervan zijn de verschillende originele en trendy winkels die zich hier zijn komen vestigen.

DKO, dat is in feite de afkorting van 'deco' en het is bijzonder in die zin dat het in alle talen uitgesproken kan worden, verklaart Pierre-Marc Morissens, de directeur van de nieuwe handelszaak die in de Maritiemwijk gevestigd is. We bieden onze klanten een brede waaier aan materialen, toebehoren en andere stalen, bijvoorbeeld voor de binnenrichting van hun loft, verduidelijkt de H. Morissens. Dit kan variëren van de ruwbouw tot de installatie van de laatste onderdelen zoals de vloerbedekking of de betegeling.

Om hem bij te staan, mag de directeur op Bernard Weinberg, zijn vennoot, en een team van 7 architecten en 10 arbeiders rekenen die in afwerking gespecialiseerd

zijn. De aangeboden materialen zijn heel «design» en men vindt er, onder andere een 3-dimensionele mat, uitgevouwen plaatgaas, gevlochten vinyl.

Maar is DKO op zich niet wat vreemd in dit deel van Molenbeek? Nee, we vinden de wijk heel sympathiek, ze vertoont een waar gemengd karakter en we zouden weldra met artiesten willen samenwerken om mini-evenementen te organiseren, besluit de directeur, die voortaan ook in de wijk woont omdat hij erdoor gecharmeerd is.

Enkele honderden meters verder, vlak tegenover het kanaal, bevinden zich «Les Tissus du Chien Vert». Ik ben in de Chien. Waar zou ik anders zijn? Deze zin krijgt

Guy François, de baas van de winkel, vaak te horen. Deze man, die door boten gepassioneerd is en bij gelegenheid zeeman is, heeft zich 18 jaar geleden in de wijk gevestigd en betreurt zijn keuze niet. We verkopen stofdoeken op een losse maar competente manier, want het is belangrijk om plezier te beleven in wat men doet, verklaart Guy François.

In uw zoektocht naar stofdoeken, zal u een fantastische wereld ontdekken waarin verbeelding en spitsvondigheid gecombineerd worden. Geef uw ogen de kost! Doorheen de kamers en verdiepingen, worden de doeken vermengd met decoratieve elementen zoals boten of auto's, en ze vormen een kleurrijk, haast magisch geheel. En 400m verder, brengt ook «Dépôt-Design» u in een andere wereld, met zijn meubels, zijn verlichting en andere decoratievoorwerpen.





Au service des plus démunis

En 2008, le CPAS proposera de nouveaux projets et continuera d'afficher une volonté continue d'offrir des services de qualité répondant aux besoins des plus fragilisés.

Le service d'Aide aux familles et aux personnes âgées

Les missions de ce service sont de vous apporter une aide chez vous si l'âge, le handicap ou la maladie ne vous permettent plus d'assurer certaines tâches quotidiennes. Le CPAS va éditer à cet effet une brochure qui reprend l'essentiel de ce qu'il faut savoir pour recevoir chez soi de l'aide ménagère et de l'aide familiale.

L'objectif de la brochure est de clarifier notre mode de fonctionnement, explique Nathalie De Bodt, responsable de service. Cela nous permet de mieux présenter le service à notre public et de préciser les tâches que réalisent les aides à domicile. La brochure va être distribuée aux bénéficiaires de ce service. Info : 02 481 99 79 - Assistants sociaux : 02 481 99 89.

Accompagner les résidents déments

Avec l'âge, certaines personnes peuvent être atteintes de troubles psychiques graves, de type démence, nécessitant une prise en charge totale. Le service psycho-gériatrique peut les aider. Situé au sein de la Résidence Arcadia, ce service particulier a réalisé une charte d'accompagnement des résidents présentant ces troubles psychiques majeurs par laquelle il s'engage à respecter ces personnes, au travers d'une écoute personnalisée, d'un accompagnement adapté et d'une attention particulière à la qualité de vie et des soins.

Les allocations de chauffage

Durant cet hiver, certaines personnes pourront bénéficier d'une intervention dans le règlement de leur facture de chauffage. Le montant de l'allocation dépend du type de combustible et du prix par litre. Le CPAS de Molenbeek peut vous y aider. Renseignez-vous au siège du centre ou en téléphonant au 02 412 53 11. Un rendez-vous sera fixé pour examiner votre situation. Autres infos sur Internet : www.fondschauffage.be ou en téléphonant gratuitement au 0800 90 929.

Le repassage au Parc Marie-José

La Centrale de repassage (Place de la Minoterie, 10) propose aux usagers de plus de 65 ans du Centre de Rencontre, situé dans le Parc Marie-José, de repasser leurs vêtements propres. Les usagers du Centre mais aussi les habitants du quartier pourront ainsi faire repasser leurs vêtements propres. Le dépôt du linge se fera lundi et sa récupération, le jeudi. Le paiement se fera via les titres-services qui sont fiscalement déductibles.

Ten dienste van de meest benadeelden

In 2008 zal ons OCMW (Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn) nieuwe projecten in petto hebben, steeds met de bedoeling om kwaliteitsvolle diensten te verlenen die aan de noden van de meest benadeelden voldoen.

De diensten Gezins hulp en Bejaardenhulp

De opdracht van deze dienst bestaat erin u thuis hulp te bieden wanneer u door uw leeftijd, handicap of ziekte tijdelijk uw dagelijkse taken niet meer kunt uitoefenen. Het OCMW gaat een brochure uitgeven waarin het belangrijkste opgenomen is van wat men moet weten om huishoudhulp en gezins hulp te kunnen genieten.

Zowel voor onze gebruikers als voor de helpers, is deze brochure bedoeld om onze werkwijze te verduidelijken, verklaart Nathalie De Bodt, de verantwoordelijke van de dienst. Dit om de dienst beter aan ons publiek te kunnen voorstellen en de taken die de thuishelpers uitvoeren, te verduidelijken.

Ze dient ook als hulp voor huisvrouwen bij hun dagelijkse taken. De brochure gaat uitgedeeld worden aan alle personen die recht hebben op deze dienstverlening. Uurroosters: 02 481 99 89 – Maatschappelijk assistenten: 02 481 99 79

Demente bewoners begeleiden

Sommigen kunnen op oudere leeftijd door dementie getroffen worden en moeten volledig ten laste genomen worden. De psychogeriatrische dienst kan deze mensen helpen. Deze dienst, die in Residentie Arcadia (F. Elbersstraat 20, tel. : 02 468 13 76) ondergebracht is, heeft een handvest voor de begeleiding van demente bewoners opgesteld waarin hij zich ertoe verbindt deze mensen zo goed mogelijk te respecteren, met name door hen op gepaste wijze te begeleiden, aandachtig naar hen te luisteren en bijzondere aandacht te schenken aan de kwaliteit van hun leven en hun verzorging.

Verwarmingstoelagen

Deze winter zullen sommigen een tegemoetkoming in hun verwarmingsfactuur (stookolie en aanverwanten) kunnen genieten. Het bedrag van de toelage hangt af van het type brandstof en de prijs per liter. Hoe hoger de prijs, hoe hoger de toelage. Het OCMW van Molenbeek kan u helpen. Informeer u bij het centrum: 02 412 53 11. Een afspraak zal gemaakt worden om uw situatie te onderzoeken. Andere info op Internet: www.verwarmingsfonds.be en door gratis naar het nr. 0800/90929 te bellen.

Strijken in het Marie-Josépark

De strijkcentrale van 'Tot uw dienst' (Meelfabrieksplein 10, tel. : 02 412 56 76) heeft een inzamelpunt geopend in het ontmoetingscentrum van het Marie-Josépark. De gebruikers van het centrum, maar ook de wijkbewoners kunnen aldus hun propere kledij laten strijken. Het wasgoed moet 's maandags ingeleverd worden en kan op donderdag, na de strijk, afgehaald worden. De betaling dient te gebeuren via dienstencheques, die fiscaal aftrekbaar zijn.



UNE SEMAINE DE L'ACTION SOLIDAIRE

La Semaine de la Solidarité internationale a battu son plein du 19 au 24 novembre 2007. A Molenbeek, c'était la première édition du genre, lancée à l'initiative de l'Echevin des Relations internationales, Ahmed El Khannouss et du Collège des Bourgmestres et des Echevins. Une nouvelle façon de découvrir la solidarité et surtout de la vivre.

Ateliers pour enfants, conférences, ... autant d'événements qui auront marqué cette semaine de novembre pas vraiment comme les autres : *A travers ces différentes activités placées sous le signe de la rencontre entre les cultures, nous voulions surtout attirer l'attention des gens sur le fait qu'il est possible d'agir au quotidien pour un monde plus juste et plus solidaire*, explique Amal Harras, responsable du service communal des Relations internationales.

D'où l'importance de réfléchir sur les valeurs de la solidarité entre les pays développés et ceux dits en voie de développement. Comme plus de 100 nationalités différentes cohabitent à Molenbeek, il était tout à fait normal de rejoindre

les autres communes qui, depuis 1997, participent chaque année au Mois de la Solidarité internationale.

La solidarité, cela commence d'abord par la proximité, souligne l'Echevin El Khannouss. *Lors de notre dernière journée d'actions, le «Village solidaire» a permis à chacun de s'engager en posant des actes très concrets. Par exemple, en donnant un cadeau qui sera offert, lors des fêtes de fin d'année, à des enfants issus de familles démunies de notre commune.* Outre la présence de plusieurs associations très actives dans le secteur du développement international, nombreux furent les habitants, enfants comme adultes, à passer de la prise de conscience à l'action citoyenne. On pouvait voir des enfants se faire photographier et lire sous

leur photo, des messages aussi sympathiques que «Je m'engage à aider ma mère» ou encore «Je m'engage à ne pas faire de mal aux autres».

Ces quelques jours auront permis de prendre conscience des nombreux visages de l'engagement solidaire : *Je ne savais pas que des pêcheurs d'Afrique ne gagnent pas de quoi vivre à cause de la mondialisation et je veux les soutenir*, explique un Molenbeekois ayant pris part à un débat. Enfin, il s'agissait aussi de pouvoir réfléchir sur les dangers qui menacent la planète et sur les façons de les combattre. *A Molenbeek, nous cherchons à rapprocher les gens plutôt qu'à les diviser*, conclut l'Echevin. Une première expérience réussie et une belle aventure humaine.

EEN WEEK VAN SOLIDAIRE ACTIE

De Week van de Internationale Solidariteit heeft van 19 tot 24 november 2007 plaatsgevonden. In Molenbeek werd ze voor het eerst georganiseerd, op initiatief van de Schepen van Internationale betrekkingen Ahmed El Khannouss en van het College van Burgemeester en Schepenen. Een nieuwe manier om solidariteit te ontdekken, en vooral te beleven.

Kinderateliers, conferenties, filmprojecties, tentoonstellingen... deze novemberweek was door tal van buitengewone evenementen gekenmerkt: *Via deze verschillende activiteiten die onder het teken van de ontmoeting tussen culturen geplaatst werd, wilden we vooral de aandacht van het publiek vestigen op het feit dat het mogelijk is om in het dagelijks leven te handelen ten voordele van een eerlijkere en meer solidaire wereld*, verklaart Amal Harras, verantwoordelijke van de gemeentelijke dienst Internationale betrekkingen.

Daarom is het belangrijk na te denken over de waarden van de solidariteit tussen de ontwikkelde landen en de ontwikkelingslanden. Omdat in Molenbeek meer dan 100 verschillende nationaliteiten naast elkaar leven, was het niet meer dan normaal dat we ons zouden aansluiten bij de andere gemeenten, die sinds 1997 jaarlijks aan de maand van de Internationale Solidariteit deelnemen.

Solidariteit begint bij nabijheid, zegt Schepen El Khannouss. *Tijdens onze ac-*

tiedag kon iedereen zich engageren door zeer concrete daden te stellen. Bijvoorbeeld, door een cadeau te geven, dat tijdens de eindejaarsfeesten geschonken wordt aan kinderen uit kansarme gezinnen van onze gemeente. Naast de aanwezigheid van verscheidene verenigingen die zeer actief zijn in de sector van de internationale ontwikkeling, zijn vele inwoners, zowel kinderen als volwassenen, overgegaan van bewustwording tot burgerparticipatie. Kinderen werden gefotografeerd. Onder hun foto's kon men sympathieke berichten lezen zoals: "Ik verbind me ertoe mijn moeder te helpen", of nog "Ik verbind me ertoe de anderen geen kwaad te berokkenen".

Dankzij deze enkele dagen is men zich bewust kunnen worden van de verschillende aspecten van de solidariteitsverbintenis: *Ik wist niet dat vissers uit Afrika door de mondialisering niet in hun levensonderhoud kunnen voorzien en ik wil ze daarom steunen*, verklaart een Molenbeekenaar die aan een debat deelgenomen heeft. Het kwam er uiteindelijk op aan te kunnen nadenken over de gevaren die de planeet bedreigen en de manier om ze te bestrijden. *In Molenbeek trachten we de mensen eerder dichterbij elkaar te brengen dan ze uiteen te drijven*, besluit de Schepen. Een eerste geslaagde ervaring en een mooi menselijk avontuur.



Une semaine exceptionnelle pour aider les autres
Een uitzonderlijke week om anderen te helpen



La **PARTICIPATION** mode d'emploi

A partir de 2008, la Commune, à l'initiative du Bourgmestre et du Collège échevinal, va développer la Participation citoyenne comme cela se fait déjà dans de nombreuses communes belges et européennes. Madame Bernadette LEJEUNE est chargée de cette mission. Rencontre.

En quoi consiste la Participation citoyenne?

C'est, avant tout, être à l'écoute des Molenbeekois et Molenbeekaises par le biais de forums ou assemblées. Ce seront - en plus de lieux d'échanges d'idées et de rencontres régulières avec les élus communaux - des espaces où les citoyens pourront venir exprimer ce qui les préoccupe dans leur quartier et par là, participer à l'amélioration de leur cadre de vie. Ils pourront aussi, par exemple, y concevoir un projet commun ou programmer des actions citoyennes et festives.

Quel est votre rôle dans ce cadre ?

Mon travail consiste à servir de personne-relais entre la Commune et les habitants. Je suis à l'écoute des préoccupa-

tions de chacun. Et je suis chargée de ramener ces informations vers la Commune pour essayer d'améliorer au mieux les relations entre le citoyen et le service public.

Concrètement, qu'allez-vous proposer aux habitants ?

Tout d'abord, un premier forum appelé «**Du côté des Parcs**», qui s'adressera aux habitants résidant autour des parcs Albert et Marie-José, soit dans la partie haute de la commune (voir carte). Elle se tiendra le **lundi 17 mars 2008**, de 19h à 20h30, dans le réfectoire de l'école **9 «Augusta Marcoux»** (rue du Gulden Bodem, 4), à côté du Boulevard Machtens et de la station Beekkant. Cela dit, toute personne qui souhaite exprimer son point de vue et qui habite dans les

environs sera la bienvenue. Ensuite, il y aura une deuxième réunion dans le quartier Heyvaert car nous comptons développer la Participation sur l'ensemble du territoire communal.

Où peut-on vous contacter ?

Je me tiens à la disposition des habitants, entre 9h et 17h, pour tout renseignement concernant la Participation. Avant la première réunion, je serais ravie de recevoir remarques, conseils et observations au **02 600 49 21 + 0499 588 221**

E-mail: blejeune@molenbeek.irisinet.be



PARTICIPATIE: wat houdt dat precies in?

Vanaf 2008 gaat de Gemeente, op initiatief van de Burgemeester en het Schepencollege, de burgerparticipatie uitwerken, zoals dit al in tal van Belgische en Europese gemeenten gebeurt. Mevrouw Bernadette LEJEUNE is met deze opdracht belast. Ontmoeting.

Waaruit bestaat burgerparticipatie?

Burgerparticipatie betekent eerst en vooral naar de Molenbekenaars luisteren tijdens forums of vergaderingen. Naast plaatsen om ideeën uit te wisselen en regelmatig de gemeenteraadsliden te ontmoeten, zullen dit ruimtes zijn waar burgers komen vertellen wat hen aanbelangt in hun wijk en van daaruit kunnen ze tot de verbetering van hun leefomgeving bijdragen. Ze kunnen er bijvoorbeeld ook een gemeenschappelijk project uitdenken of burger- en feestacties programmeren.

Wat is uw rol in dit verband?

Mijn taak bestaat erin als schakel te fungeren tussen de Gemeente en de inwo-

ners. Ik luister naar eenieders bezorgdheden en ben ermee belast deze informatie naar de Gemeente door te spelen, om de betrekkingen tussen de burgers en de overheidsdienst te optimaliseren.

Wat gaat u de inwoners concreet aanbieden?

Eerst en vooral, een eerste forum dat «**Du côté des Parcs**» gedoopt werd en bedoeld is voor de inwoners die in de buurt van het Albertpark en het Marie-Josépark wonen, in het hoger gelegen deel van de gemeente (zie kaart). Dit zal plaatsvinden op **maandag 17 maart 2008**, van 19u tot 20u30, in de refter van **School 9 «Augusta Marcoux»** (Gulden Bodemstraat 4), naast de Machtenslaan

en station Beekkant. Al wie zijn standpunten wenst te uiten en in de buurt woont, is welkom. Daarna volgt er een tweede vergadering in de Heyvaertwijk, want we zijn van plan de Participatie op het ganse grondgebied van de gemeente uit te werken.

Waar kan men u bereiken?

Ik ben beschikbaar voor de inwoners tussen 9 en 17u, voor alle inlichtingen over participatie. Voor de eerste vergadering mag u altijd opmerkingen, tips en commentaar doorbellen naar **02 600 49 21 + 0499 588 221** en via e-mail doorsturen: blejeune@molenbeek.irisinet.be

AVIS IMPORTANT

Accidents du travail : pour toute information concernant le règlement d'un accident du travail, vous pouvez vous rendre à la permanence que le fonds des accidents du travail organise dans votre région. A Bruxelles, la F.A.T. a lieu, chaque jeudi, de 9h30 à midi et de 13h00 à 16h00, à la rue du Trône, 100. Tél.: 02 506 84 92

N.B. : adresses des salles de fêtes :

Salle du Sippelberg :

avenue du Sippelberg, 1.

Château du Karreveld :

avenue Jean de la Hoese, 3

JANVIER 2008

12/1 - 18h30 à 2h : Souper et soirée dansante par le DACM (Daring Athletic Club Molenbeek). Salle du Sippelberg. Info : 02 410 77 78 (M. Arnoys).

24/1 - 14h30 : Show et après-midi dansante avec le chanteur flamand Frank Valentino. Salle du Sippelberg. Info : 02 412 36 35 (Culture néerlandophone).

25/01 - 21h : Concert de Jean-François MALJEAN, avec Frédéric MALEMPRE et Alain RINALLO au Café de la Rue, Rue de la Colonne, 30. A 20h : repas facultatif sur réservation au 0473 505 875

FEVRIER 2008

10/2 - 11h : 13^{ème} Cross organisé par le DACM au Parc Marie-José (bld Edmond Machtens, à 300m du métro Beekkant). Info : 02 410 77 78 (M. Arnoys).

15, 16 + 17/2 : ouverture de la nouvelle bibliothèque néerlandophone (lire ci-contre).

16/2 - 13h à 18h : 29^{ème} Fête de l'Enfant par les Amis de la Morale laïque de Molenbeek à l'Ecole n° 16 (av. Carl Requette 20). Info : 02 468 57 57 (Mme Thirion).

22/2 - 9h30 à 12h : 21^{ème} tournoi inter-écoles de tennis de table au Complexe Louis Namèche (local du CTT Arc-en-Ciel, rue Charles Malis). Finales vers 11h30

22/2 et 23/2 : «Les Conteurs en ballade» au Café de la Rue : rue de la Colonne, 30. Info : cf. 25/01

24/2 - 11h : L'heure Musicale à la Maison Communale. Concert d'hommage au compositeur molenbeekois Jean de Middeleer (1908-1986), Prix de Rome pour la Composition Musicale à l'occasion du centenaire de sa naissance.

28/2 - 14h30 : Show et après-midi dansante avec le chanteur flamand Burt Blanca. Salle du Sippelberg.

MARS 2008

01/03 : soirée Opération «Coup de Pouce», au profit des enfants économiquement défavorisés des écoles communales francophones de Molenbeek. Souper à 19h, soirée à pd 21h. Salle du Sippelberg. Info : 02 411 18 73 (Mme Extin).

8/3 (17h à 2h) + 9/3 (12h à 20h) : Kermesse aux steaks par le Football Club Cosmos. Salle du Sippelberg. Info : 0477 46 91 09 (M. Vanderveken).

13/3 - 21h : Concert du Groupe BRANRA (musique traditionnelle irlandaise) au Café de la Rue. Info : cf. 25/01.

15/3 - 19h à 2h : Souper pour les jeunes du Royal Anciens 13 Basket Club. Salle du Sippelberg. Info : 0486 65 12 15 (M. De Greef). Site : www.anciens13.be

15/3 - 21h : Nouveau spectacle de Gérard W : «Version française» au Café de la Rue. Info : cf. 25/01

16/3 - 16h : Concert de clavecin J.S. Bach par Marie-Anne Dachy au Château du Karreveld.

20/3 - 9h à 15h : Tournoi de netball pour les écoles néerlandophones. Salle Beudin : 24A, rue Docteur Beudin.

21/3 - 9h à 12h : Championnat de mini-foot pour les écoles communales francophones. Finales vers 10h30. Salle Beudin : 24A, rue Docteur Beudin.

22/3 : Chasse aux oeufs, pour enfants de 2,5 à 12 ans, au Parc Marie-José. Rens.: 02 412 36 19 (Service Jeunesse).

AU CHATEAU DU KARREVELD :
(av. Jean de la Hoese, 3).
Tél.: 02 414 75 66 - 02 414 64 84
(Service de la Culture française).

Dans la salle «La Grange» :

17/2 - 15h :
Exploration du monde «Népal».

19/2 - 15h :
Conférence de l'Essor intellectuel.

16/3 - 15h :
Exploration du monde «Galapagos».

28 au 31/3 inclus :
Festival Animansion
(Mangas et culture japonaise).

UNE NOUVELLE BIBLIOTHÈQUE EN 2008 !

Le 1er février à 20h : fête de pré-ouverture de la nouvelle bibliothèque.

Les 15, 16 et 17 février, ce sera la fête pour l'ouverture de la nouvelle bibliothèque «De Boekenmolen», ouverte à tous, enfants comme adultes. Venez profiter des diverses activités :

1) Le vendredi 15 février à 14h : le «Boekensliert» où les écoles de Molenbeek, sous accompagnement musical, déménageront les livres et revues vers la nouvelle adresse. Puis dans le «Molenbeek stript», les élèves vous feront découvrir leurs dessins de Molenbeek. Vers 17h, les discours seront suivis par une réception avec la musique du Marockin'Brassband.

2) Le samedi 16 février, de 10h30 à 11h30 : l'illustratrice Marjolein Pottie, nouvelle habitante de Molenbeek, donnera un atelier aux enfants de 4 à 8 ans. A 14h : surprise avec du théâtre ludique pour adultes.

3) Le dimanche 17 février à 11h : brunch littéraire avec le guide bruxellois Roel Jacobs.

La nouvelle bibliothèque vous propose une collection très variée, pour petits et grands, allant des livres aux cd-rom (cours de langues, bandes dessinées, livres d'images pour les tous petits, romans, cd-rom informatifs, ...). Mais aussi des dvd pour tous, des livres à écouter, pour malvoyants, dans d'autres langues et une collection «Patrimoine local». Ensuite, plusieurs ordinateurs connectés à internet vous attendent ainsi que des revues et des journaux dans le coin lecture.

A l'étage supérieur, découvrez un lieu réservé aux expositions et aux lectures pour le public. Il accueillera plusieurs manifestations comme le «Erfgoeddag» mais aussi de nouvelles activités. Un ascenseur est disponible pour les personnes à mobilité réduite. Enfin, la bibliothèque se veut avant tout un vrai lieu de rencontre tant pour les Néerlandophones que pour les autres communautés présentes à Molenbeek. Bienvenue à tous !

**Adresse : 47A, rue du Jardinier.
Tél.: 02 410 03 62.
sint-jans-molenbeek@bibliotheek.be**

LA MAISON DES CULTURES ET DE LA COHESION SOCIALE vous propose :
4, rue Mommaerts, 1080 Bruxelles.
mccs-hcss.info@molenbeek.irisnet.be

Que faire durant vos loisirs ? Envie de découvrir ou perfectionner vos talents, vos capacités d'expression ? Trouvez votre bonheur!

Au menu : poursuite de nos stages «Tour du monde», Stages de Carnaval consacré à l'Amérique Latine, les «Dimanches à la Maison», le Cafet'arts, etc. Demandez le programme au 02 415 86 03



Surf ook naar:
www.molenbeek.be/agenda

N.B. : adressen van de feestzalen

Sippelbergzaal :

Sippelberglaan 1

Karreveldkasteel :

Jean de la Hoeselaan 3

JANUARI 2008

12/1 - 18u30 tot 2u: Dansavond en maaltijd door DACM (Daring Athletic Club Molenbeek). Sippelbergzaal. Info: 02 410 77 78 (De h. Arnoys).

24/1 - 14u30: Show en dansnamiddag met Frank Valentino. Sippelbergzaal. Info : 02 412 36 35 (Nederlandstalige cultuur).

25/01 - 21u: Concert van Jean-François MALJEAN, met Frédéric MALEMPRÉ en Alain RINALLO in «Café de la Rue», Kolomstraat 30. Om 20u : maaltijd naar keuze, reservatie op het nr. 0473 505 875

FEBRUARI 2008

10/2 - 11u: 13de Cross georganiseerd door DACM in het Marie-Josépark (Edmond Machtenslaan, op 300m van metrostation Beekkant). Inl.: 02 410 77 78 (De h. Arnoys).

15 & 16 & 17/2: opening van de nieuwe Nederlandstalige bibliotheek in de Hovenierstraat (zie bijlage).

16/2 - 13u tot 18u: 29ste «Fête de l'Enfant» door « Les Amis de la Morale laïque de Molenbeek » in Ecole 16 (Carl Requette-laan 20). Inl.: 02 468 57 57 (Mevr. Thirion).

22/2 - 9u30 tot 12u: 21ste tafeltennistoernooi voor scholen in het «Louis Namèche-complex» (lokaal van de «CTT Arc-en-Ciel», Charles Malisstraat). Finales rond 11u30.

22/2 & 23/2: «Les Conteurs en ballade» in «Café de la Rue» : Kolomstraat 30.
24/2 - 11u : «L'Heure musicale» in het Gemeentehuis. Huldeconcert voor de Molenbeekse componist Jean de Middleer (1908-1986), Prijs van Rome voor de Muzikale compositie, voor de 100ste verjaardag van zijn geboorte.

28/2 - 14u30: Show en dansnamiddag met Burt Blanca. Sippelbergzaal. Info : 02 412 36 35 (Nederlandstalige cultuur).

MAART 2008

01/03: Actie «Coup de Pouce», ten voordele van de minder bedeelde kinderen van de Franstalige gemeentescholen van Molenbeek. Maaltijd om 19u, discoavond vanaf 21u. Sippelbergzaal. Info: 02 411 18 73 (Mevr. Extin).

15/2, 16/2 & 17/2 : inauguration de la nouvelle bibliothèque néerlandophone
15/2, 16/2 & 17/2 : inhuldiging van de nieuwe Nederlandstalige bibliotheek



8/3 (17u tot 2u) & 9/3 (12u tot 20u): Steakkermis door Football Club Cosmos. Sippelbergzaal. Info : 0477 46 91 09 (De h. Vanderveken).

13/3 - 21u: Concert van de BRANRA-groep (traditionele Ierse muziek) in «Café de la Rue». Info: cf 25/01

15/3 - 19u tot 2u: Maaltijd voor de jongeren van «Royal Anciens 13 Basket Club». Sippelbergzaal. Info : 0486 65 12 15 (De h. De Greef). Website : www.anciens13.be
15/3 - 21u : Nieuw spektakel van Gérard W : «Version française» in «Café de la Rue». Info : cf. 25/01

16/3 - 16u : Klavecimbelconcert J.S. Bach, door Marie-Anne Dachy in het Karreveldkasteel.

20/3 - 9u tot 15u : Netbaltoernooi voor Nederlandstalige scholen. Sportzaal Beudin: 24A Dokter Beudinstraat.

21/3 - 9u tot 12u: Minivoetbalkampioenschap voor Franstalige gemeentescholen. Finales rond 10u30. Sportzaal Beudin: 24A Dokter Beudinstraat.

22/3: Paaseierenjacht, voor kinderen van 2,5 tot 12 jaar, in het Marie-Josépark. Inl.: 02 412 36 19 (Jeugdendienst).

KARREVELDKASTEEL:
(Jean de la Hoeselaan 3).
Tel.: 02 414 75 66 - 02 414 64 84
(Dienst Franstalige Cultuur).

In zaal «De Schuur»:
17/2 - 15u :
Exploration du monde «Nepal»

19/2 - 15u :
Conferentie over de intellectuele ontwikkeling.

16/3 - 15u :
Exploration du monde «Galapagos».

28 tot en met 31/3:
Festival Animansion
(Mangas en Japanse cultuur).

EEN NIEUWE BIBLIOTHEEK IN 2008!

Op 1/2/2008 wordt er op initiatief van Jef Van Damme als preopening een fuif georganiseerd in de nieuwe bibliotheek. Iedereen is hierop uitgenodigd. Toegang vanaf 20 u

Op 15, 16 en 17/2/2008 is iedereen welkom op de feestelijke opening van de nieuwe bibliotheek 'De Boekenmolen.' Kom genieten van de verschillende activiteiten voor jong en oud:

1) Op 15/2 om 14u: «Boekensliert», waarbij scholen uit Molenbeek boeken en tijdschriften naar het nieuw adres zullen verhuizen. Vervolgens wordt de tentoonstelling «Molenbeek stript», waarbij leerlingen een strip hebben gemaakt over Sint-Jans-Molenbeek, plechtig geopend. Vanaf 17u worden de redevoeringen gevolgd door een receptie, met muziek van de Marockin'Brassband.

2) Op zaterdag 16/2 van 10.30u tot 11.30u geeft illustratrice Marjolein Pottie, die onlangs in Sint-Jans-Molenbeek is komen wonen, een workshop voor 4 tot 8-jarigen. Om 14u is er een verrassing met ludiek theater voor volwassenen.

3) Op zondag 17/2 om 11u kunt u genieten van een literaire brunch met de Brusselse stadsgids Roel Jacobs.

De nieuwe bibliotheek heeft een heel gevarieerde collectie voor jong en oud in petto, die gaat van boeken tot cd-rom's (taalcursussen, stripverhalen, prentenboeken voor de allerkleinsten, romans, informatieve cd-roms...). Ook dvd's voor allen, luisterboeken, grootletterboeken voor slechtzienden, anderstalige boeken en een collectie «Lokaal erfgoed», die een belangrijke plaats krijgt in de nieuwe bibliotheek. In de leeshoek vindt men tijdschriften en kranten, en er staan ook verscheidene internetpc's ter beschikking van het publiek.

Op de bovenste verdieping komt er een ruimte waar tentoonstellingen en lezingen voor een breed publiek gehouden worden. Deze ruimte zal verscheidene evenementen zoals «Erfgoeddag» organiseren, maar ook nieuwe activiteiten. Een lift is beschikbaar voor personen met een beperkte mobiliteit. De bibliotheek is ten slotte vooral een ware ontmoetingsplaats, zowel voor Nederlandstaligen als voor de andere gemeenschappen die aanwezig zijn in Molenbeek. Iedereen is welkom!

Adres : Hovenierstraat 47A.
Tel.: 02 410 03 62.
sint-jans-molenbeek@bibliotheek.be

HET HUIS VAN CULTUREN stelt voor :
Mommaertsstraat 4. Info : 02 415 86 03
of mccs-hcss.info@molenbeek.irisnet.be

Tijd om op zoek te gaan naar wat jij graag doet. Voel je de danser(es) in je bovenkomen, de muzikale trillingen moeten vrijgelaten worden, ... Schrijf je in voor één van deze ateliers. Met iedereen maken we uiteindelijk één grote voorstelling, waar alle ateliers samenkomen.

Op het programma: voortzetting van onze stages «Wereldtour», Carnavalstages met Latijns-Amerika als thema, de «Zondagen in het Huis», de 'Café'arts', enz. Vraag het programma op 02 415 86 03



LISTE DU BOURGMESTRE / LIJST VAN DE BURGEMEESTER

ÇA BOUGE A MOLENBEEK !

Pendant que les négociations des partis de l'Orange bleue se poursuivent, s'interrompent, reprennent... s'éternisent depuis plus de six mois, nous attendons impatiemment la formation d'un nouveau gouvernement. A l'initiative de la citoyenne, Madame Marie-Claire HOUART, des hommes et des femmes ont défilé le dimanche 18 novembre 2007 dans la rue pour répondre à son appel pour l'Unité de la Belgique. Un appel au dialogue Nord-Sud. L'appel lancé par cette citoyenne a réuni 35.000 manifestants. Un dimanche noir-jaune-rouge, aux couleurs de la Belgique. Un dimanche pour sauver la Belgique. Espérons que la voix de la rue sera entendue ! Aux dernières nouvelles, on nous promet un Gouvernement pour Noël.

Des nouvelles pour Molenbeek ?

Une année s'est écoulée depuis les précédentes élections communales d'octobre 2006. Souvenez-vous du slogan politique de la Liste du Bourgmestre Philippe MOUREAUX : ça bouge à Molenbeek! Notre commune bouge... Elle bouge plus que jamais ! Nous tenons nos promesses en poursuivant la politique de la précédente législature. Une politique progressiste, cohérente et humaine. C'est une réalité. Molenbeek bouge, change, se modernise, s'agrandit, s'embellit... C'est visible, il suffit d'aller se balader dans la rue. Aujourd'hui, votre journal communal «Molenbeek info» consacre un dossier complet à la réhabilitation du site de la Gare de l'Ouest. Voilà une partie de notre commune qui méritait toute notre attention. Une partie,

qui va dans les prochaines années, connaître un extraordinaire renouveau.

En effet, ce site de la Gare de l'Ouest, qui appartient à la SNCB, sera complètement réhabilité. On prévoit d'y construire de nouveaux logements, des bureaux, un magnifique parc de trois hectares, des commerces, un emplacement pour un marché, ... Ce quartier va revivre, va respirer et surtout va permettre la liaison entre le Molenbeek résidentiel et le Molenbeek historique. Un renouveau urbain qui engendrera la création d'emplois.

Ce beau projet mûrement réfléchi est l'aboutissement d'un long processus, étalé sur plusieurs années. Il a nécessité l'intervention de différents acteurs. Je pense aux représentants de la STIB, de la SNCB, du Service Public Fédéral Mobilité-Transport, d'Inter-Environnement et de notre Commune. Je sais qu'ils se sont réunis à de nombreuses reprises pour la concrétisation de la belle maquette du projet que les experts ont présentée le 19 novembre 2007 aux Conseillers communaux. Pour votre information, ce projet a également été présenté aux habitants pour qu'ils émettent leurs observations.

Ceci dit, il nous faudra patienter avant le début des travaux. Vous l'aurez constaté, les projets sont nombreux. Ils se réalisent. Nous sommes heureux de travailler dans tous les quartiers de Molenbeek, et ce, dans un souci d'améliorer le bien-être de chacun et chacune d'entre nous.

En guise de conclusion, permettez-moi de vous souhaiter d'ores et déjà d'excellentes fêtes de fin d'année et une belle année 2008!

Talbia BELHOUARI

Chef de Groupe de la Liste du Bourgmestre

EEN NIEUWE DYNAMIEK IN MOLENBEEK!

Terwijl de onderhandelingen van de oranjeblauwe partijen blijven voortduren, onderbroken worden, hervat worden... en dit al meer dan zes maanden aan de gang is, wachten wij ongeduldig op een nieuwe regering.

Op initiatief van een burger, Mevrouw Marie-Claire HOUART, verzamelden op zondag 18-11-2007 een groot aantal mannen en vrouwen, om tegemoet te komen aan haar oproep tot de eenheid van België, een oproep om een dialoog tussen Noord en Zuid te stimuleren. 35000 betogers kwamen opdagen voor deze betoging.

Het werd een zwart-geel-rode zondag, naar de kleuren van de Belgische vlag; een initiatief om België te redden. Hopelijk wordt de stem van deze burgers aanhoord.

Onlangs vernamen we dat we rond Kerstmis een regering mogen verwachten.

Nieuws over Molenbeek?

We zijn nu één jaar na de gemeenteraadsverkiezingen van oktober 2006, waarbij de Lijst van Burgemeester Philippe MOUREAUX uitpakte met de slogan :een nieuwe dynamiek voor Molenbeek ! Onze gemeente evolueert... meer dan ooit!

We houden onze beloftes en we zetten het beleid van de vorige legislatuur verder, met name een progressief, samenhangend en menselijk beleid. Het is een realiteit. Molenbeek evolueert, wordt moderner, breidt zich uit en wordt elke dag mooier. Het is duidelijk merkbaar: je hoeft hiervoor maar door de straat te wandelen.

ECOLO – GROEN!

GARE DE L'OUEST, FUTUR POLE D'ATTRACTION MOLENBEEKOIS ?

Une quinzaine d'hectares au centre de la commune devraient pouvoir être réaménagés au cours des prochaines années. Nous avons la chance d'avoir ici un des futurs lieux les mieux desservis en transports en commun de la région bruxelloise : bouclage du métro, trains (RER), trams et bus. Il pourra s'agir d'un lien entre l'ouest et l'est de la commune, des espaces qui pourront comprendre logements moyens et sociaux dans un cadre agréable. Un espace qui pourrait être sans voitures grâce à la remarquable densité en transports en commun. Cet espace est également idéal pour l'implantation de bureaux ou des centres de services à proximité immédiate des stations de métro de la gare de l'Ouest (chaussée de Ninove) et d'Osseghem (chaussée de Gand). Sans oublier la présence de commerces au rez-de-chaussée des nouveaux bâtiments. C'est une occasion unique pour développer un projet exemplaire, un quartier durable : prise en compte de l'environnement (avec la création d'un parc public), de la mobilité

douce (multiplication des liaisons et cheminements piétons, cyclistes, en transports publics), du social (en profitant des aménagements pour créer des services à la population et aux habitants riverains du site, ainsi que du logement à prix accessible), de l'économie (en créant des emplois, utiles et durable, en lien avec ces nouvelles fonctions et activités).

Si les aménagements sont bien faits, si la mixité sociale est suffisante, cela pourra devenir à terme un plaisir de vivre, de travailler et de se déplacer dans ce qui est aujourd'hui un espace très peu utilisé.

Tout cela ne se fera pas en un jour ni en un an. Ecolo insistera auprès des échevins pour que la population soit réellement consultée à propos de ces enjeux. Nous espérons des idées et des propositions notamment pour des aménagements culturels et sportifs. N'hésitez pas à nous faire part de vos propositions,

Sarah TURINE

Chef de groupe Ecolo

Didier COURNELLE

Conseiller communal Ecolo

HET WESTSTATION, EEN TOEKOMSTIGE ATTRACTIEPOOL VAN MOLENBEEK?

De komende jaren zou een vijftiental hectaren in het centrum van de gemeente kunnen heraangelegd worden.

We hebben veel geluk, want het wordt één van de best bediende plaatsen inzake openbaar vervoer in het Brussels Gewest: de lus van de metro, de treinen (RER), trams en bussen. Het zou kunnen gaan om een link tussen het Oosten en het Westen van de gemeente, ruimtes die middelgrote en sociale woningen in een aangenaam kader kunnen bevatten. Deze ruimte zou autoloos kunnen zijn dankzij de aanzienlijke dichtheid van het net van het openbaar vervoer.

Het is een unieke gelegenheid om een voorbeeldig project, een duurzame wijk, te ontwikkelen: - op het vlak van het leefmilieu bijvoorbeeld de oprichting van een openbaar park, de ontwikkeling van de voetpaden, fietspaden en de verbindingen van het openbaar vervoer - op sociaal vlak: het creëren van dienstverleningen voor de bevol-

MR / OPEN VLD

Vandaag wijdt uw gemeentekrant «Molenbeek Info» een volledig dossier aan de herwaarderding van het Weststation, een deel van deze gemeente waar al onze aandacht naar uitging en die de komende jaren een nieuw elan zal kennen.

De site van het Weststation, die immers tot de NMBS behoort, zal volledig vernieuwd worden. We zijn van plan om er nieuwe woningen, kantoren en een prachtig park van 3 hectaren, een winkelstraat en een marktplaats in aan te leggen. Deze wijk zal heroplevend, ademen en vooral de verbinding tussen het residentiële en het historische deel van Molenbeek tot stand brengen.

Dit mooie en doordachte project is het resultaat van een lang proces, dat over verschillende jaren gespreid is. Het heeft de interventie van verschillende spelers vereist. Ik denk aan de vertegenwoordigers van de MIVB, de NMBS, de Federale Overheidsdienst Mobiliteit-Vervoer, de samenwerking tussen Inter-Leefmilieu en onze gemeente. Ik weet dat ze meermaals hebben vergaderd voor de concretisering van de maquette van het project, die de deskundigen op 19/11/07 aan de gemeenteraadsleden voorgesteld hebben. Dit project werd eveneens aan de inwoners voorgesteld opdat die hun opmerkingen zouden kunnen formuleren. Wij verheugen ons over het feit dat we in alle wijken van Molenbeek actief zijn en dat we zo het algemeen welzijn kunnen verbeteren.

Ten slotte, wens ik u nu al aangename eindejaarsfeesten en een gelukkig 2008!

Talbia BELHOUARI
Fractieleidster van de
Lijst van de Burgemeester

king, evenals huisvesting aan toegankelijke prijzen - op economisch vlak: het aanbod van nuttige en duurzame werkgelegenheid in verband met deze nieuwe functies en activiteiten.

Als de aanpassingen goed worden uitgevoerd en het sociaal gemengd karakter voldoende is, zal dat mettertijd aangenaam kunnen worden om in te leven, te werken en er zich in te verplaatsen, terwijl het vandaag de dag een plaats is die zeer weinig gebruikt wordt.

Dit alles zal niet in een dag, noch in een jaar, tot stand komen. 'Ecolo' zal er bij de Schepenen op aandringen dat de bevolking werkelijk geraadpleegd wordt.

Wij hopen op ideeën en voorstellen, met name voor cultuur- en sportinrichtingen. Aarzel niet ons uw voorstellen door te spelen!

Sarah TURINE
Ecolo-fractieleidster

Didier COURNELLE
Gemeenteraadslid Ecolo

DES DEFIS POUR MOLENBEEK-SAINT-JEAN

Des milliers de logements se sont construits à Molenbeek-Saint-Jean depuis cinq ans. Plus de 2.200 sont à attribuer au secteur privé et plus de 230 au secteur public. Tous les quartiers sont concernés. La densité de population dans notre commune s'élevé à 13.580 habitants/km² (5,6 km² - 81.371 habitants), une densité parmi les plus élevées en Europe.

Les équipements collectifs nécessaires à la vie quotidienne doivent suivre les besoins en termes d'infrastructures culturelles, sportives et d'accueil décentralisés qui aident la population dans les actes administratifs. Ainsi, la future antenne communale dans le Nouveau Molenbeek-Saint-Jean est l'exemple d'un service attendu par la population et qui lui facilitera la vie. Il s'agit d'assurer la convivialité de nos quartiers et la proximité des services rendus aux Molenbeekois. D'autres besoins se font sentir par les habitants comme le souhait de logements.

Le MR donne la priorité à la rénovation des logements et à une politique de lutte contre les habitations insalubres notamment en taxant les immeubles abandonnés ou vétustes. Mettre sur le marché des logements moyens rénovés permet d'augmenter l'offre d'appartements et de maisons. Les jeunes ménages actifs doivent avoir la possibilité de se fixer à Molenbeek-Saint-Jean. Car le drame est bien celui-là : les ménages moyens ont beaucoup de difficultés à accéder à la location et à la propriété tout en étant interdit d'accès aux logements sociaux. Dès lors, ils quittent Bruxelles et l'exode des revenus continuent. Le MR reste attentif à cette problématique et en fait une priorité.

Une attention particulière doit aussi être portée sur les logements pour personnes âgées en implantant les services comme les centres de jour du CPAS. La quiétude des habitants doit également être assurée par les antennes de police réparties sur le territoire molenbeekois. Le bien-être dans une commune, c'est aussi offrir une mobilité et un stationnement efficaces et une propreté bienvenue dans nos rues.

Enfin, les commerces de proximité doivent aussi jouer leur rôle pour aider les habitants à se sentir bien. Avec l'année 2008, le MR souhaite que vos projets prennent le chemin de la réussite. Dès à présent, nous vous souhaitons nos meilleurs vœux pour l'année nouvelle !

Olivier MAHY
Chef de Groupe MR
au Conseil communal

UITDAGINGEN VOOR SINT-JANS-MOLENBEEK

De laatste vijf jaar zijn er duizenden woningen gebouwd in Sint-Jans-Molenbeek. Meer dan 2200 in de privé-sector en meer dan 230 in de overheidssector, en dit in alle wijken. De bevolkingsdichtheid in onze gemeente bedraagt 13.580 inwoners/km² (81.371 inwoners op een grondgebied van 5,6 km²); dit is één van de hoogste van heel Europa.

De openbare nutsvoorzieningen die nodig zijn voor het dagelijkse leven, moeten aan de volgende noden voldoen inzake culturele centra, sportaccommodatie, en gedecentraliseerde besturen moeten de bevolking helpen met de administratieve rompslomp. De toekomstige gemeentelijke antenne van het nieuwe deel van Sint-Jans-Molenbeek is aldus het voorbeeld van een dienst waar de bevolking al lang op wacht en die haar het leven aangenaam zal maken.

De wijken moeten aangenaam worden en de Molenbekenaren hebben recht op dienstverlening in hun buurt. De inwoners vragen ook meer woningen. De MR - Open VLD-fractie geeft voorrang aan de renovatie van woningen en aan de strijd tegen ongezonde woningen, namelijk door een belasting te heffen op leegstaande of verouderde gebouwen. Door gerenoveerde middenklassewoningen terug op de markt te brengen, kunnen we het aanbod aan appartementen en woningen verhogen. Actieve jonge gezinnen moeten zich in Sint-Jans-Molenbeek kunnen vestigen.

Want dit is het echte probleem: de middenklasse kent teveel problemen om een woning te huren, laat staan te kopen, en dit terwijl zij geen recht hebben op een sociale woning. Zij zijn bijgevolg gedwongen Brussel te verlaten en hierdoor verliest de stad alsmaar meer inkomsten. De MR - Open VLD-fractie volgt deze problematiek op de voet en rekent ze tot één van haar prioriteiten.

Bijzondere aandacht moet ook geschonken worden aan woningen voor ouderen, door diensten te voorzien zoals de dagcentra van het OCMW. De bewoners moeten zich veilig voelen in hun eigen wijk, en dit door een verhoogde aanwezigheid van de politiediensten op het ganse grondgebied van onze gemeente.

Welzijn in een gemeente betekent ook een efficiënte mobiliteit, een efficiënt parkeerbeleid en propere straten. Uiteindelijk spelen de lokale handelszaken hun rol om de inwoners dat goed gevoel te bezorgen. De MR - Open VLD-fractie hoopt van ganser harte dat 2008 een topjaar wordt en wij wensen u nu al het beste voor het nieuwe jaar!

Olivier MAHY
Fractieleider van de MR
in de Gemeenteraad

Gert Van der Eeken
Voorzitter van de Open VLD



1



2



3

- 1. 23/09/2007 : Animaties tijdens «Autoloze zondag» in de Maritiemwijk
- 2. 23/09/2007 : Animaties tijdens «Autoloze zondag» in de Sint-Jozefstraat
- 3. 23/09/2007 : Animaties tijdens «Autoloze zondag» in het Karreveld
- 4. 19 en 20/10/2007: vzw «LA RUE» viert haar 30 jaar acties in de Ransfortwijk
- 5. 18/09/2007 : Proficiat aan Mevrouw Julienne TESSE met haar 103^{de} verjaardag!
- 6. 07/12/2007 : Kerstmarkt in het Karreveldkasteel
- 7. 04/09/2007 : 63ste verjaardag van de Bevrijding van Brussel, door de Brigade Piron in het Muzenpark
- 8. 27/10/2007 : Wijkfeest «Heyvaert» in de Liverpoolstraat en de Heyvaertstraat

- 1. 23/09/2007 : Animations durant le «Dimanche sans voiture» dans le Quartier Maritime
- 2. 23/09/2007 : Animations durant le «Dimanche sans voiture» dans la rue Saint-Joseph
- 3. 23/09/2007 : Animations durant le «Dimanche sans voiture» au Karreveld
- 4. 19 et 20/10/2007 : l'asbl «LA RUE» fête ses 30 ans d'actions dans le quartier Ransfort
- 5. 18/09/2007 : Bravo à Madame Julienne TESSE pour ses 103 ans !
- 6. 7/12/2007 : Marché de Noël au Château du Karreveld
- 7. 04/09/2007 : 63^{ème} anniversaire de la Libération de Bruxelles par la brigade Piron au Parc des Muses
- 8. 27/10/2007 : Fête de quartier «Heyvaert» dans les rues de Liverpool et Heyvaert



4



5



6



8



7